

## PARA MAÑANA

### Hay que votar, en todo caso, con enmiendas o sin enmiendas por el Estatuto Vasco o Vasco-navarro

Me parece que está, ya, probada la impertinencia de la campaña contra el Estatuto desde un punto de vista navarro. Porque, como ayer demostró quedo, yendo Navarra al Estatuto libremente, pactando de modo voluntario con Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, la constitución o la reconstrucción del Estado Vasco o Vasco-Navarro, del Estado vasco-navarro capitalizado en Pamplona, el Fuero de Navarra, que es — y no es ni se puede otra cosa — la soberanía de Navarra, no pierda un ápice. No me cabe, pues, duda acerca de la actitud que mañana van a adoptar los municipios de nuestra tierra en la Asamblea a que les ha convocado la Diputación en cuanto al rumbo unívoco o vasco navarro. Los ayuntamientos, todos, los de la derecha y los de la izquierda, van a pronunciarse por el Estatuto Vasco o Vasco-Navarro, por el Estatuto de conjunto para Navarra y las llamadas provincias vascongadas.

Después han de discutirse las enmiendas. Las hay numerosas e importantes, de la diestra y de la siniestra. Todas son dignas de estudio. Más ninguna, ni todas juntas, merecen la categoría de cuestiones previas. Yo me permito rogar a la Presidencia de la Asamblea que ni un segundo permita la exposición — y menos, aún, la deliberación — de cuestiones previas. A nadie. Absolutamente a nadie. Ni a los intransigentes de Tudela ni a los intransigentes del Integristismo. Que digan — y esta es la única cuestión previa — unos y otros si se sienten o no navarros, si se consideran o no vascos, si quieren que se instaura o se restaure el Estado Vasco o Vasco-Navarro.

Decidido eso claro está que ha de tratarse de las enmiendas. Y en este supuesto no sería yo leal con mis lectores, ni conmigo mismo, si dejara de exponer mi juicio. Voy, pues, a hacerlo. Desde luego declaro que, en términos generales, me parecen buenas cuantas enmiendas tienden a extender y a intensificar nuestra autonomía y me desagradan, lógicamente, las que atribuyen influencia a las decisiones u orientaciones del Estado Central. Por sentido autonomista y por sentido democrático pienso y siento así. Por tanto la atribución a nuestra autonomía de la cuestión religiosa y de la Enseñanza me parece aceptable — aparte las perspectivas que ello ofrece a nosotros, los católicos — como autonomista, como fuerista, como propugnador de la soberanía integral

de nuestra raza. Más, del mismo modo, opino que con esas o sin esas funciones, en todo caso, hay que propugnar y adoptar el Estatuto en la forma que sea posible y tolerada por quienes no piensan, acerca de esas cuestiones, como nosotros.

¿Por qué? Voy a decirlo para replicar, una vez siquiera, a las pintorescas cosas de la "Chocolatera" y de quienes piensan — ¡y que la gramática me permita el abuso de este verbo otorgado a los que garrapatean en "La Tradi"— como ese papelico. Es evidente que deseamos, los derechistas, la función político-religiosa, para ejercerla con el espíritu católico imperante, gracias a Dios, en nuestro país y que los izquierdistas la propugnan para el Estado general, porque suponen que éste ha de ejercitarse en sentido laico o anticatólico. Pero acaso unos y otros nos colocamos fuera de la realidad. Pues no son absolutamente seguros los porvenir católico sde nuestro pueblo y anticatólico del Estado Central. Quizás de uno y de otro lado haya sorpresas. Y, desde luego, en tesis, no puede probarse eso. Ahí está, por ejemplo, Cataluña, la "esquerria" de Cataluña, reclamando para sí aquella materia de política y, evidentemente, Cataluña no siente como Vasconia acerca de ella sino de modo bien distinto. Por eso me parece bien, si, en plan autonomista y democrático, que se nos reconozca esa facultad autonómica acerca de la política religiosa. Nos corresponde, como todas las demás, porque nos corresponde el ejercicio integral de la soberanía, solo amenguada en aquello que, en uso de la misma soberanía, deleguemos en el Estado. Pero sí, contra nuestro derecho, no podemos recabar la hemos de estar, de todos modos, con el Estatuto. Porque sin el Estatuto tampoco tendremos esa función. Y con el Estatuto, aún sin ella, tendríamos otras. Otras que, siquiera indirectamente, nos servirían para suplirla y remediarla.

Deben, pues, los ayuntamientos navarros, todos, los de la derecha y los de la izquierda, y más, aún, los de la derecha, votar por el Estatuto Vasco o Vasco-Navarro. Con enmiendas o sin ellas. Porque con él tendremos un poder autonómico propio y fuerte que augura grandes y fecundas posibilidades para vivir según seamos nosotros, para vivir una vida propia y peculiar.

Jesús ETAYO.



Aspecto de un tendido durante la corrida de ayer (Foto Zaragoza)

## EL ACTO DE HOY EN GUERNICA

### La despedida del País Vasco a sus diputados

#### PROGRAMA DEFINITIVO

A las diez de la mañana.—Llegada de los diputados y alcaldes, que serán recibidos en el Ayuntamiento de Guernica por el alcalde y el pleno de aquella Corporación.

A las diez y vinticinco minutos.—Salida en corporación de los alcaldes, diputados y demás autoridades, que, precedidos de los maceros, trompetas, tambores y pifanos, siguiendo la tradicional costumbre de aquella Corporación, se dirigirán a la plaza de la República (antes de la Unión), donde ocuparán los bancos y reclinatorios reservados a las autoridades para oír la misa.

A las diez y media en punto.—Misa mayor solemne—votiva del Espíritu Santo—, que se celebrará en un altar levantado en la citada plaza, sobre la escalinata que da a ella acceso.

Durante la misa, la Schola Cantorum Santa Cecilia interpretará el siguiente programa:

Partes variables. Canto gregoriano. Misa Choralis, a tres voces iguales y gran coro popular, con acompañamiento de Banda.—L. Refice.

Al Ofertorio. Canto Domino. Hassler, a cuatro voces solas.

El coro popular estará formado por el Grupo "Elai-Alai", reforzado con elementos del coro popular de la Schola y otros grupos. Será dirigido por don Segundo de Olaeta, director del Grupo "Elai-Alai" y de la Banda municipal de Guernica.

La dirección del conjunto correrá a cargo del maestro Zubizarreta.

A las once y cuarto.—Los comisionados y el pueblo volverán al Ayuntamiento, donde tendrá lugar la entrega al señor alcalde de Guernica del bastón de mando que se le regala por suscripción popular.

A continuación, en la plaza de Los Fueros, se bailará un aurreko de honor por las autoridades.

A las doce.—Concierto público en el que tomarán parte la Banda municipal, el Grupo "Elai-Alai" y la Schola Cantorum con arreglo al siguiente programa:

1. "Celedón", marcha popular alavesa.
2. Obertura "Euskal-erria", de J. Franco (por la Banda municipal).
3. "Agur Jaunak", a tres voces.—V. de Zubizarreta.

4. "Erriko Jaja", a cuatro voces, de idem.
5. "Gernikako Arbola", a cuatro voces. Armonización.—V. de Zubizarreta. (Por la Schola Cantorum Santa Cecilia).
6. "Ezpatadantzaris de "Elai-Alai" y coros.
  - a) Saludo a la bandera.
  - b) "Arku-dantza".
  - c) "Banaok-sarra".
  - d) "Sagi-dantza".
  - e) "Guda-dantza".
7. "Agur Iziarko", para coro.—R. Donostia.
8. "Eta filosotirik", para coro.—P. Donostia.
9. "Agur Estebe" (canción navarra), para coro y Banda.—Arku.
10. "Kalez-kalez" (melodía guipuzcoana), para coro y Banda.—Sorozábal.

A la una y media.—Banquete ofrecido por el Ayuntamiento de Guernica a la Comisión de alcaldes y a los diputados.

A las cuatro de la tarde.—Gran acto público en la plaza de la República. Dirigirá la palabra un representante de la Comisión de alcaldes, un diputado en representación de cada provincia y el alcalde de Guernica en su doble carácter de alcalde y diputado por dos provincias, y como promotor de la campaña municipalista.

Gran desfile.—Terminado el acto, las autoridades, diputados y alcaldes, seguidos de todo el pueblo, desfilarán alrededor de la Casa de Juntas, por la Avenida y entrada de Sabino de Arana.

La Empresa del frontón, ha organizado a la terminación de estos actos, un gran partido entre los famosos pelotaris Rubio y Urcelai contra Echeave III y Mondragon, e invita a él a los diputados y Comisión de alcaldes.

Entretanto, en la plaza de la República se celebrará una animada romería vasca.

#### NOTAS

Los nombres de las calles que aparecen en el anterior programa son hoy los oficiales de la Villa Foral.

Horario de misas para el domingo, en Guernica:

En Santa María, a las 6, 7, 8, 9, 10 y 11 y media.

En San Juan, a las siete y media, nueve y once.

En Santa Clara (Casa de Juntas), a las once.

Toda la Prensa queda invitada a estos actos, y tendrán reservados lugares especiales.

La Comisión de alcaldes, atendiendo al carácter especial de estos actos,

## DEL MOMENTO

### A los assembleístas

Nos dirigimos a vosotros, assembleístas, que vais a llevar en la magna reunión de mañana la voz de Navarra, con el corazón lleno de ansiedad y esperanza.

Vais a decidir el porvenir de todos los navarros y el de toda la raza vasca, a la que pertenecéis; y aun cuando tenemos derecho a exigir de vosotros que os mostréis dignos de nuestro pasado, y a la altura de las circunstancias, sin embargo tenemos confianza en vuestra hombría, en vuestra entereza, sobre todo, en que sabréis hacer honor a vuestra palabra y a vuestros anteriores acuerdos.

Se van a presentar a vuestra elección y decisión dos Estatutos; el llamado Vasco-Navarro; y el Navarro.

No dudéis un momento. Debéis votar por el primero, o sea por el Vasco-Navarro, por que reúne todas las ventajas del segundo, sin sus gravísimos inconvenientes, y sus inevitables peligros.

Además, el Vasco-Navarro, no solo encierra la garantía más eficaz y sólida que en los presentes momentos puede darse, de que ha de ser posible la reconquista de nuestras libertades y nuestros derechos, sino que envuelve la cualidad simpática y necesaria en la actualidad de reunir de nuevo bajo un mismo techo, a toda la familia vasca.

Al poner vuestra firma al pie del Estatuto Vasco-Navarro, con las enmiendas de Estella,—convertiréis de nuevo a vuestra vieja capital, a la ilustre Pamplona, en cabeza de todo el país vasco, como lo fué en los tiempos gloriosos de la Monarquía peninsular.

Nuestros hermanos los hijos de la bellísima e industrial Guipúzcoa, y los de la potente y hermosa Vizcaya, unidos a los de la suave y heróica Alava, se han anticipado en emocionante efusión fraternal a rendir a la cuna de los "Temblorosos", "Abarkas" y "Mayores", inmortales adalides de la raza, el puesto de preferencia, dentro del cristiano y honrado hogar vasco.

¿No responderá vuestro corazón a tan entrañable requerimiento?

¿Cerraréis las puertas de la vieja casa solariega de Navarra, a vuestros hermanos que llaman a ella?

¿No es posible, en pechos navarros no pueden caer sentimientos ruines y poco generosos.

Dicen de nosotros que somos los últimos en decidirlo, pero que cuando ya hemos adoptado una resolución, somos también los últimos en desistir de ella; porque nuestra lealtad innata nos impide abandonar una causa una vez que la hemos abrazado.

Algo parecido está sucediendo ahora. Pero estamos seguros de que en cuanto hayáis resuelto la unión, (la antigua unión que nos hizo tan grandes como fuertes), Navarra no faltará jamás a ella.

Quizá oíais alguna voz que os sugiera que en el Estado Vasco, desaparece y se diluye la personalidad de Navarra; no hagáis caso de ella. Será la voz del prejuicio, el eco de los pequeños egoísmos, el último grito de una concepción falsa y suicida de nuestro decadente pasado.

Después de la histórica y memorable Asamblea de Estella, después de que la mayor parte de los Ayuntamientos navarros se ha decidido por el Estatuto de Estella, o por el Vasco-Navarro, Navarra no puede desdeñarse sin caer en la deshonra y en el desprestigio.

¿Cómo sería posible que hubiera Gobierno que respetase y temiese a Navarra si fuese capaz de no sostener su palabra?

A los pueblos no se les somete por débiles sino por viles; y sería vileza la que cometeríamos si después de los actos de fraternidad en que hemos tomado parte, volviésemos las espaldas a quienes hemos estrechado entre nuestros brazos.

¡Pero si no es por nobleza, ni por lealtad, (sentimientos que han sido indefectibles en el pueblo navarro), siquiera por egoísmo, por interés propio y exclusivo, mirando solo a nuestra conveniencia, deben los assembleístas, votar por el Estatuto Vasco, puesto que no existe ni se vislumbra otro medio de qué valernos, para volver a recobrar nuestra libertad y nuestros derechos.

Si solos podemos como dos, unidos a nuestros hermanos podremos como doscientos. Un miembro aislado es cosa, muy endeble: cuatro unidos forman una trenza resistente.

Ya lo sabéis pues, representantes de los Municipios navarros. En vuestras manos están el porvenir de Navarra, y los medios para disponer de él. No tenéis derecho a desearlos, porque no tenéis derecho a malbaratar el patrimonio de vuestros ascendientes ni de vuestros hijos.

Mirad a Cataluña: se la respeta, se la admira, y ¿por qué no decirlo? se la teme.

¿Por qué? Porque está unida; porque forma un solo haz. Ante el Estado federal desaparecen Barcelona, Gerona, Lérida y Tarragona; no existe más que un solo pueblo, "Cataluña". Y en eso estriban su poder, su confianza, y su voluntad inquebrantable de vencer.

Que no exista, pues, ante el Estado, por nuestra parte más que una sola voluntad, un solo corazón, un solo pueblo, un solo nombre: Vasconia, que es precisamente el nombre de Vasconia, que nos precisamente el pues siglos antes de que nos denominásemos navarros, nos llamaban y éramos Vascones.

Ello no es obstáculo, para que Navarra siga teniendo su personalidad clara, definida y concreta; antes bien, constituye su mejor... y en realidad su única garantía.

## Reunión del jurado remolachero azucarero

Ha celebrado reunión el Jurado mixto Remolachero azucarero, constituido conforme al reciente Decreto del Ministerio de Trabajo de 8 de mayo último.

Aprobóse por unanimidad la Memoria de la campaña anterior presentada por Secretaría, así como el estado de cuentas; y conforme a lo que determina la disposición ministerial arriba mencionada procedióse a la selección de Presidente y Secretario del Jurado mixto, designándose por unanimidad a los que desempeñaban dichos cargos don Julián Freixinet y don Francisco Pérez Comps.

Dada lectura por Secretaría a las atribuciones que el Jurado confiere la nueva disposición, leyóse el escrito presentado por los representantes de los cultivadores de remolacha denunciando el actual contrato que existe con los Azucareros. (Por el voto de calidad del Presidente se acordó admitir dicho escrito de los remolacheros y acordar el estudio del mencionado contrato, conforme al escrito que presentaron los remolacheros en orden a las cláusulas que según su criterio proceda modificar o reglamentar. La representación de los Azucareros salvó su voto en este asunto.

## El Congreso Nacional remolachero y I de Plantas industriales

Se ha reunido en Madrid el Comité Organizador del III Congreso Nacional Remolachero y I de Plantas Industriales.

Después de tomar posesión de sus representaciones los Delegados de los cultivadores de cañamo y tabaco, dióse cuenta por Secretaría de las gestiones verificadas hasta la fecha, de las cuales se deducía en gran interés que en la clase agraria había despertado la idea de la celebración del Congreso.

Estudióse el temario de asuntos que habrá de abarcar el Congreso, quedando aprobado el referente a la parte técnica. Igualmente esbozóse la designación de Ponentes que se encargasen de desarrollar los expresados temas, acordóse designar a eminentes Ingenieros Agrónomos y prestigiosos técnicos de las distintas disciplinas.

Por último acordóse designar para la Presidencia honoraria del Congreso a los Ministros y Directores Generales de las ramas que afectan las materias a estudiar en la Asamblea.

solicita encarecidamente que no concurren más banderas que las oficiales de las Corporaciones. Estas y las autoridades ocuparán durante el acto de la tarde la terraza principal, que les estará reservada.

## Don José Antonio Aguirre

Diputado a Cortes por Navarra y Alcalde de Guernica, saludará mañana lunes a las nueve y media de la mañana en las Escuelas de San Francisco a los señores Alcaldes o representantes de Ayuntamientos navarros que se encuentren en Pamplona y le honren con su visita, les testimoniará su gratitud y se les ofrecerá en el cargo que Navarra le ha otorgado, antes de su salida para Madrid.

El acto será público.

## Orfeón Pamplonés

EL ENSAYO DE MANANA

Se convoca a todo el cuerpo coral, señoras, niños y caballeros, al ensayo que mañana tendrá lugar en el domicilio social a las doce y media del mediodía, en unión de la Banda Municipal de Bilbao, con objeto de conjuntar las obras que han de interpretarse en el concierto popular que se celebrará en la Plaza de Toros.

Se ruega a todos la puntual e inexcusable asistencia a fin de que dicho ensayo pueda realizarse debidamente.

## EN EL OLIMPIA

### El concierto de la Banda Municipal de Bilbao

Ante concurrencia indigna no ya de una ciudad como Pamplona, sino del último pueblo de la estepa, dió ayer su primer concierto, ¡amagnífico! "Banda municipal de Bilbao", que ayer demostró plenamente poder codarse con los mejores.

No se puede exigir más expresión ni más suavidad, ni más justeza, lo mismo a metal que a la madera.

Los clarinetes, aunque parezca increíble, salvaron con la mayor naturalidad las dificultades con que suelen tropezar los violines de las orquestas.

Y como para evidenciar que la agrupación puede ejecutar sin las premiosidades inherentes a las bandas las páginas más complejas, todas las obras fueron dichas a un ritmo más vivo todavía (aunque dentro de las exigencias de la partitura) que el habitual en las orquestas.

Con gusto nos extenderíamos en hacer algunos comentarios acerca de las obras de Franco y Guridi, pero carecemos de espacio, y además estos días son tan poco adecuados!

Quede consignado, sin embargo, que la banda obtuvo un éxito enorme, y que el que quiera pasar un par de horas deliciosas no tiene más que acudir hoy al concierto, que tendrá lugar como ayer, en el Olimpia.

## Tafalla por el Estatuto Vasco

Nos comunica nuestro diligente corresponsal de Tafalla, que el Ayuntamiento de esta laboriosa y bella ciudad navarra ha acordado por doce votos contra uno adherirse resueltamente al Estatuto Vasco y que ha designado a don Saturio García para que la represente en la Asamblea del lunes.

Esto indica que Navarra va por unanimidad a votar por el Estatuto Vasco.

## El misterio del Estatuto Catalán

Barcelona — Han empezado a circular insistentemente rumores de carácter pesimista respecto al Estatuto de Cataluña. Se dice que hay profundas desavenencias por ese motivo, con el Gobierno provisional de la República y que a esto obedece el viaje a Madrid de los señores Carner y Hurtado, que han ido para enterar al señor Alcalá Zamora del contenido del proyecto del Estatuto y del alcance de algunos artículos de dicho proyecto.

Existe un desconocimiento grande en Barcelona respecto al Estatuto, de cuyo contenido se guarda una gran reserva. Un periódico afirma que el Estatuto consta de 54 artículos, y añade que él es sumamente liberal y federal, alejado de todo extremismo, cuya ponderación hará que puedan votarle los catalanes y reciba el "placet" del Gobierno, que así haría honor a sus compromisos y después la ratificación de las Constituyentes. Añade que la ponencia está satisfecha de su obra y que espera coincidir en el juicio de todos los catalanes.

Entre los rumores en torno a este asunto se afirma que el viaje del subsecretario de la Presidencia a Barcelona, que ha llegado ayer mañana en avión, está relacionado con el proyecto de Estatuto para aclarar algunos detalles en los que no existe acuerdo entre el Gobierno provisional y la Generalidad. Sin embargo, en la Generalidad se dice que el viaje de señor Sánchez Guerra tiene carácter particular.

**Caja de Ahorros de Navarra**  
 CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION  
 Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libretas ordinarias o a la vista...	3,50 por 100
Imposiciones anuales...	4,25
Imposiciones semestrales...	3,75
Cuentas corrientes a la vista...	2,50

Seguros sociales.—PENSIONES a los 66, 65 o 55 años a capital o a renta.—RENTAS inmediatas.—CAPITALES HEREDADOS.—PENSIONES a la vejez.—BONIFICACIONES a los imponentes.

Oficinas: PALACIO DE LA DIPUTACION  
 Alasas - Aoz - Arriba - Caparros - Cascante - Corella - Echalar - Elizondo - Estella - Irurzun - Isaba - Leiza - Lesaca - Lodosa - Los Arcos - Marcilla - Sangüesa - Sanfesteban - Tudela - Tudela - Viana y Vera de Bidasoa.

# ECOS DE SOCIEDAD

## El médico del hogar

### CONSEJOS A LAS MADRES

Firmeza violenta, dulzura sin debilidad, tal es el problema, sencillo de formular, pero difícil de llenar de toda educación que se precia de fructuosa. Y no se imagine que hay sobrado tiempo para reflexionar antes de elegir. Hay urgencia. El niño que nace bueno, si hemos de creer a ciertos filósofos, no espera a que la sociedad "lo haya pervertido" para mostrarse tal cual es, a saber: un ser apasionado, muy amigo de su bien estar y muy desdenoso del ajeno, muy hábil para explotar la debilidad que le muestran, muy ingenioso para substituir hasta los límites de lo posible su pequeña voluntad a la firme voluntad de las personas que le rodean.

¿Quién no ha visto asomar ese despotismo en manillas, despotismo duradero, pero encantador, lleno de amenazas para lo porvenir, pero lleno también de gracias para el presente y en el que las madres intérpretes interesadas leen invariablemente y con orgullo los presagios de una energía y de una firmeza viriles? El higienista mira más de cerca el asunto; el aspecto gracioso del cuadro le pasa inadvertido, y los peligros de una indulgencia abusiva llaman su atención con toda su evidencia.

pequeñuelos, a veces dolientes y más frecuentemente irritados, una indulgencia que no es sino un pretexto de recriminaciones contra la sociedad, la que en suma no puede hacer más de lo que está dentro de sus disponibilidades.

Hay que ver las cosas como son y no como parecen, a través del prisma de un sistema. Los gritos de los niños son de índole muy diversa. Unos expresan deseos o necesidades. Otros denuncian un malestar físico; pero también los hay que son reflejo de caprichos o de hábitos viciosos, y es fuerza saber distinguir esos gritos para tomar en cuenta unos y resistir a los otros. Muchas madres no se imponen el cuidado de este delicado análisis, pero no tardan en comprobar que los primeros lloros son necesidades, que en breve se truecan en órdenes si no se atiende a ello. Cuando lo advierten el daño está hecho y no hay más que inclinarse ante un despotismo que hubiera sido fácil dominar en un principio.

El médico FLAG

## "LA ESTELLASA"

S. A. de AUTOMOVILES

Pone en conocimiento del público que a partir del día 18 del corriente, reanuda el servicio de verano Logroño-Estella-San Sebastián y viceversa con el siguiente horario.

Salida de Logroño a las 15.45 horas. Idem de Estella, a las 16.30. Idem de San Sebastián a las 8. Estella, 10 de Julio de 1931.

La Empresa.

### VIAJES

Ha venido de Bilbao el conocido deportista y aventajado estudiante de ingeniería don Ramón de la Fuente.

—De Irún el arquitecto don Luis Ballet, con su distinguida esposa.

### MADERAS

De pino de Roncal y entarimaos ANTONIO ERICE

—De Puento la Reina el ex diputado a Cortes don Juan Santesteban.

—Marchó a Madrid el inspector jefe de Primera Enseñanza de Navarra don Eladio García.

—De Bilbao vino don Gerardo Astrain.

—De Acoiz la bellísima señorita Carmen Amichis.

## FERMIN GORTARI

Gorostiza, Nariz y Cía

ZAPATERIA 68 2º

—De Ayeche las encantadoras señoritas Constantina y Juanita Gil.

—Ha salido para Madrid el inspector de Primera Enseñanza de Navarra don Ernesto Marcos.

—De Vitoria ha llegado el culto catódrico de aquel Instituto don Javier Mongelos.

—De Madrid la bella señorita Magdalena Seminario.

## SIEMPRE

Que necesite usted Camisas y Corbatas, pase por la Camisería KASSY, que en ella encontrarán las últimas novedades y los mejores precios

Chapitela 9

—De Lodosa el ingeniero don Gaspar Veramendi.

—Regresó a San Sebastián el abogado don Ignacio Usandizaga.

—A Lesaca don Demetrio Garralda con su familia.

—Llegó de Madrid la distinguida señora doña María Amparo Lipúzcoa de Espinosa de los Monteros, con sus hijos.

—Del mismo punto don Miguel de Muguetta con su familia.

—De Zaragoza don Luis Baquedano.

## Caso Arrillaga

PELOJERIA Y OPTICA

RAYAUTE, Zapatería 59. Pamplona

### NATALICIOS

Ha dado a luz con toda felicidad un robusto niño doña Felisa Sanz, esposa del acreditado industrial don Nicaner Lizarraga.

Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en inmejorable estado de salud.

Nuestra enhorabuena.

LA SENORITA

## María Cruz Areta Irigoyen

falleció el día 9 del actual, a las diez y cuarto de la noche, a los 25 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

Los desconsolados hermanos, don Angelino, don Gregorio, don Luis, don Gabriel, don Benito, don Santiago, don José María y don Modesto, hermanas políticas, tíos, primos, sobrinos y demás interesados,

SOLICITAN a sus amigos y conocidos la encomiendan a Dios en sus oraciones y asistir a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán el próximo MARTES, día 14 del actual, a las ONCE de su mañana, en la Iglesia del Santo Hospital de esta ciudad, por lo que quedarán agradecidos.

Pamplona, 12 de Julio de 1931

# Boletín religioso

**SANTOS DEL DIA**

San Juan Gualberto, fundador; Marciana, vg.; Hermágoras, ob.; Paulino, obispo; Epifania, mrs.; Paterniano, Vientolero, obs.; Procio, Hilarión, mrs.

**San Juan Gualberto, fundador**

Nació Juan en Florencia y heredó las inclinaciones y educación de su padre Gualberto en la carrera militar, cobijando siempre el prurito de ser respetado y vengar el menor agravio.

Un hermano de su padre juraron la perdición del asesino. El día de Viernes Santo encontraron Juan con su enemigo, quien viéndose perdido, suplicó por las llagas y muerte de Jesucristo que le perdonase. Juan, que ya había echado mano a la espada, volvió atrás perdonólo y le recibió por amigo. Al entrar a poco en una iglesia, vio Juan que la imagen de Cristo crucificado le inclinaba la cabeza, y conmovido profundamente, resolvió entrar religioso, y así lo intentó en San Miniato mas el abad no quiso admitirle sin el consentimiento de su padre, el cual, después de muchas instancias, lo otorgó. Tantas fueron las virtudes de Juan, que en breve ganóse la admiración de los monjes, que a la muerte del abad le eligieron para aquel cargo, mas el humilde santo lo rehusó y más tarde retiróse a un valle conocido por Valleumbrosa, donde reuniósele algunos discípulos. Les dio la regla de San Benito con constituciones propias y puso los fundamentos de su orden, levantando varios monasterios, que rigió por espacio veintidós años. Voló al cielo a los setenta y cuatro de su edad, en el año 1073.

**ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO**

El Santísimo Sacramento del Altar estará expuesto a la adoración de los fieles en el día de hoy, día 12, en la Iglesia de San Agustín.

**PARROQUIA DE SAN AGUSTIN**

La Archicofradía de San Francisco

—El funcionario de Hacienda don Aquilino García de la Peña y su esposa doña Pilar Oller han visto aumentado su hogar con el advenimiento de una nena, nacida con toda felicidad.

Reciban los venturosos padres nuestra felicitación.

**NOTAS TRISTES**

Tras larga y penosa enfermedad falleció el jueves en nuestra ciudad a los 23 años de edad la bondadosa señorita María Cruz Areta Irigoyen.

Era la finada un modelo de virtudes cristianas, las que se pusieron de manifiesto durante el transcurso de tres años de enfermedad, soportada con un temple de ánimo y una resignación cristiana verdaderamente ejemplares.

A sus afligidos hermanos don Angelino, don Gregorio, don Luis, don Gabriel, don Benito, don Santiago, don José María y don Modesto y resto de sus familiares enviamos la expresión de nuestra condolencia más sentida, al mismo tiempo que solicitamos de nuestros lectores eleven sus preces al Altísimo en sufragio del alma de la señorita María Cruz Areta Irigoyen, (q. e. p. d.).

Los funerales por el eterno descanso de su alma tendrán lugar el martes, a las once de la mañana, en la Iglesia del Santo Hospital.

Javier celebrará su función mensual en la parroquia de San Agustín el domingo, 12 de julio.

Por la mañana habrá Comunión general a las ocho.

A las diez, misa solemne con sermón.

A continuación de la misa se expone S. D. M., quedando manifiesto hasta la función de la tarde.

Por la tarde, a las ocho, rosario y solemne ejercicio, terminando con la reserva del Santísimo Sacramento.

Después se dará a adorar la Reliquia del Santo.

**NOTA.**—Indulgencia plenaria para los archicofrades.

El Excmo. e Ilmo. señor Obispo concede 50 días de indulgencia por la asistencia devota a cada uno de los actos.

**EN LOS PADRES CORAZONISTAS**

La Archicofradía de Madres Cristianas, establecida canónicamente en la Iglesia de San Fermín de Aldapa, celebrará sus ejercicios mensuales el día 12 de Julio en esta forma:

Por la mañana, misa con ejercicio a las seis.

Misa de comunión general a las ocho con cánticos y motetes al Santísimo Sacramento.

A las siete de la tarde, exposición de S. D. M., estación, rosario, invocaciones a Santa Mónica, cánticos piadosos y reserva.

Predicará el R. P. Manuel Zurdo, Hijo del Corazón de María.

**EN LOS PP. REDENTORISTAS**

Cultos para el mes de Julio

Todos los días, a las siete de la tarde, función.

Los jueves.—Por la mañana, a las seis y media y a las ocho, comunión de los Coros de los Jueves Eucarísticos.

Por la tarde, Hora Santa.

El día 19, ejercicio en honor de San José.

El día 22 dará comienzo la novena a San Ignacio.

Día 12.—A la tarde, función en la que predicará el R. P. Pinedo.

Día 19, tercer domingo.—Por la mañana, a las ocho, comunión general para los archicofrades de la Virgen del Perpetuo Socorro.

Por la tarde, a las siete, función en la que predicará el R. P. Ramos.

Día 25, fiesta de Santiago Apóstol.—Por la tarde, función solemne, consagrada de un modo especial a pedir a Dios Nuestro Señor por mediación del Patrón de España, por nuestra nación.

Predicará el R. P. Sánchez.

Día 26.—Por la tarde, función en la que predicará el R. P. Morán.

**Dr. Pedro Moreno**

del Consultorio Municipal de niños. Rayos ultravioleta, electro-medicina

RAYOS X

Roncesvalles, 4, primero

Teléfono 1022

Consulta de 12 a 1 y de 4 a 6

# Noticias y sucesos

**NOTICIAS POR IMPRUDENTE**

La Guardia civil de Tafalla ha denunciado a un individuo llamado Manuel López, por arrojar al paso de un automóvil una barra de hierro.

A pesar de que el muchacho declaró que no se dio cuenta de que pasaba dicho vehículo fué puesto a disposición del Juzgado.

## Daniel Galán

Odontólogo

Casa de Socorro

Servicios prestados en el día de ayer: Andresa Berrio, de 42 años, contusión en la pierna izquierda.

A. P., de 7 años, herida contusa en cuero cabelludo.

¿Cúlese usted a medida y haga sus arreglos en Calderoría 42

Juan Rivero, de 25 años, erosiones contusiones generalizadas, intensa contusión cerebral.

Dámaso Munárriz, herida contusa en región parietal.

**HURTO DE UN JAMON**

Al vecino de Barásoain le fué sustraído días pasados un jamón, que ayer le fué reintegrado, sin que se sepa quién fué el autor del hurto, aunque se sospecha de una vecina llamada Regalada Ucar.

**DENUNCIAS DE CARRETERAS**

La Guardia civil de Santesteban ha denunciado a un vecino de Legasa, por tener abandonados en la carretera varias cabezas de ganado.

Las fuerzas perdidas durante su enfermedad gripal pueden devolvérselas rápidamente con el

## GRAN VINO "ANIBAL"

Así lo recomiendan eminentes doctores de todo el mundo

## Apoplejía-Parálisis

Arteriosclerosis y demás enfermedades consecutivas de una mala circulación de sangre, las evita y cura

### ANTIAPOPLETICO BERDAGUER

Es una bebida puramente vegetal, hecha de mosto, cañabros e rambos sumidos en los oídos, dolor de cabeza, pérdida de memoria, dificultad al hablar, mareos, vómitos, atonías, frecuente necesidad de dormir, etc., si alguno de su familia ha padecido APOPLEJIA; si está usted predispuesto a ella por temperamento sanguíneo, cuello corto, obesidad, etc., no descuide y delectase del inimitable perfume que le amenaza, tomando ANTIAPOPLETICO BERDAGUER, con el cual evitará ser atacado de dicha enfermedad. El está parafísico y privado de palabra o sordo la boca torcida hacia un lado, no vale un momento y tome el maravilloso "ANTIAPOPLETICO BERDAGUER", pues millares de personas en esas condiciones al de usted e él debar su vida por el remedio.

**Puramente vegetal. Nunca perjudica**

De venta en Pamplona: Farmacia del Dr. Corti, Curia, 2.-En Bilbao: Contra Farmacéutica Vizcaína, General Concha, 24, y buenas farmacias.

Prescripciones al Laboratorio I. González Núñez, calle Sepúlveda 173.-Barcelona.

## Bebed Vinos Paternina

Agente general para Aragón y Navarra

**JULIO ARAMBURU**

Torre Nueva, 32-Apartado, 77 - Zaragoza

De venta en: Ultramarinos, Hoteles, Fondas, etc.

## Caja de Ahorros Municipal

Lleva cincuenta y nueve años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona.

**Intereses que abona a los imponentes**

Imposiciones anuales . . . . . 4,25 por 100

Imposiciones semestrales . . . . . 3,75 >>

Libretas ordinarias a la vista . . . . . 3,50 >>

**OFICINAS:** Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 15, chapitela con la Chapitela.

# ANIS LAS CADENAS

De finisimo paladar

Madrid  
Barcelona

# INFORMACION GENERAL

Provincias  
Marruecos

## Reorganización de la Marina de Guerra.—Besteiro y Prieto riñen y se abrazan.—M. Herbetie presenta al Jefe del Gobierno sus credenciales como embajador de Francia.—El Congreso del Partido socialista aprueba la intervención de los suyos en el Gobierno.

Rogamos a nuestros lectores no dispensen por las deficiencias informativas que puedan advertir en el presente número, debidas a no haber comunicado ayer normalmente con nuestros corresponsales de Madrid a causa de incidencias de la huelga telefónica, motivo ajeno a nuestra voluntad.

### MADRID

Madrid, 11, 23.30

#### EL NUEVO EMBAJADOR FRANCOES PRESENTA SUS CREDENCIALES AL JEFE DEL GOBIERNO PROVISIONAL

Ante el jefe del Gobierno provisional de la República española hizo hoy la presentación de sus cartas credenciales el nuevo embajador de Francia, M. Herbetie.

A las doce del mediodía llegó el nuevo embajador al palacio de la Castellana, en un automóvil oficial, acompañado del primer introducido de embajadores señor López Lago.

Daba guardia un escuadrón de Caballería y detrás, en otro coche, iba el personal de la Embajada francesa.

Una compañía de Infantería, con bandera y música, rindió honores frente al palacio de la Castellana, presentando armas e interpretando el himno de Riego a la llegada de M. Herbetie.

Al penetrar el nuevo embajador en la Presidencia, un piquete de la Guardia civil presentó armas.

Siempre acompañado del introducido de embajadores, el señor Herbetie penetró hasta el salón en que aguardaba el jefe del Gobierno provisional, a quien acompañaban los ministros de Estado y de la Guerra, todos ellos vestidos de chaquet; el subsecretario de la Presidencia, directores generales y alto personal.

El nuevo embajador entregó sus cartas credenciales y se pronunciaron los discursos de rigor. El acto revisió gran sencillez.

Una vez terminado el acto, el señor Herbetie confirió extensamente con el jefe del Gobierno.

Concluida la conferencia, el señor

Herbetie abandonó el palacio de la Presidencia.

Al marcharse fué despedido con los mismos honores que a la entrada.

Al tomar de nuevo su automóvil para trasladarse ala Embajada francesa, numeroso público que se hallaba estacionado frente a la Presidencia dedicó al nuevo embajador una cariñosa ovación.

#### LAS CONSTITUYENTES Y LA ETIQUETA

El Gobierno provisional de la República ha dejado en libertad a los diputados para que asistan a las sesiones de apertura de las Cortes Constituyentes de chaquet o de americana.

#### EN BUENAVISTA

El ministro de la Guerra no recibió hoy como de costumbre a los periodistas porque se hallaba en la presidencia asistiendo a la presidencia asistiendo a la presentación de cartas credenciales del nuevo embajador de Francia en España señor Herbetie.

Uno de sus secretarios manifestó a los informadores que el señor Azaña se proponía hoy almorzar en la Embajada de Alemania.

Añadió que el decreto relativo a la reorganización del Ministerio no se publicará mañana, como ha dicho algún periódico, sino que aparecerá en el diario oficial del próximo lunes.

#### PARA EN LA DURO FELGUERA

Dicen de Oviedo que como consecuencia del acuerdo adoptado anoche por el Sindicato metalúrgico, esta mañana los obreros de la Duro Felguera entraron al trabajo, pero se declararon en huelga de brazos caídos.

El paro afecta a 2.200 obreros de la Duro Felguera.

Con motivo de la retención judicial de que ha sido objeto un obrero por estar en deuda con la Hacienda, el Sindicato metalúrgico ha exigido a la Duro Felguera que en lo sucesivo no admita retenciones de ninguna especie.

#### MANIFESTACIONES DEL JEFE DEL GOBIERNO

A la una y media de la tarde recibió a los periodistas el jefe del Gobierno provisional de la República, señor Alcalá Zamora, el cual se expresó en los siguientes términos.

—La nota más saliente de la jornada ha sido la presentación de cartas credenciales del nuevo embajador de Francia en España, con el que después he mantenido una extensa conversación, que se ha desarrollado en términos de gran cordialidad y afecto.

—¿Hay algo de carácter político?— le preguntó un reporter.

—He aprovechado la coyuntura de hallarse en la presidencia el señor Azaña para cambiar impresiones con él sobre la revisión de la obra dietatorial en cuanto se refiere a su Ministerio. He examinado también algunos decretos de Instrucción Pública y de Trabajo.

Durante la mañana habían visitado

**CREDITO NAVARRO**  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social 20.000.000 de pesetas  
Capital emitido 10.000.000 de " "  
Fondos de reserva 6.000.000 de " "

Con sucursales en Aizasua, Aritz, Buñuel, Caparros, Cascante, Oñtrúengo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Lurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbrer, Millagro, Ochagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudola, Vera de Bidasoa, Viana y Villafranca

**Realiza toda clase de operaciones Bancarias**

INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES

Imposiciones a plazo de un año	6.50 por 100
Imposiciones a plazo de 6 meses	6 por 100
Imposiciones a plazo de 3 meses	5.50 por 100
Imposiciones a plazo de 1 mes	5 por 100
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la vista	2.50 por 100

**Libretas en Caja de Ahorros al 4 por 100**

al presidente don Gabriel Aizmar, el doctor Juarros y una comisión de la Cámara Agrícola de Toledo, que acudió a darle cuenta del desamparo en que se hallan los obreros del campo de aquella región.

#### UN NOVILLO DESMANDADO

Esta madrugada, al efectuarse el encierro del ganado que ha de lidiarse esta noche en la charlotada de la Plaza de Toros de Madrid, se desmandó un de los novillos y emprendió veloz carrera por la Avenida de la Plaza de Toros hacia la calle de Alcalá. El público que en aquellos momentos llenaba las terrazas de los cafés y bares se levantó a presuradamente de sus asientos, originándose los sustos y carreras de rigor. Surgieron varios espontáneos, a los que el novillo proporcióno no pocos revolcones.

El animal recorrió varias calles. En la de Jorge Juan volvió a un vendedor de lotería y le produjo lesiones leves. En la calle O'Donnell arremetió contra un automóvil al que volcó, causándole averías de importancia. Una pareja de guardias de Seguridad que pasaba por allí en "moto" comen-

zó a hacer disparos sobre el animal. Lo mismo hizo otra pareja que se encontraba de servicio en aquellos lugares. Al fin llegaron los vaqueros, que lograron hacerse con el animal y conducirlo a los corrales de la plaza.

#### DISPOSICIONES DE GUERRA

En la "Gaceta" de hoy se publican los siguientes decretos de Guerra: Concediendo la vuelta a la situación de actividad al teniente general en situación de primera reserva don Alberto Castro Girón.

Concediendo el pase a la situación de segunda reserva a los oficiales generales y asimilados que figuran en la relación que se publica. Nombrando general de la primera brigada de Infantería al general de brigada don Federico Caballero García, y general de la segunda brigada de Caballería al general de brigada don Sebastián Pozas Perea.

Disponiendo cese en el cargo de segundo jefe de la Comandancia general del Cuerpo de Inválidos Militares el general de brigada don Adolfo Jiménez Castellanos y general de brigada,

no directo entre el director general de Seguridad y el comisario general, y este último estaba conectado con esta combinación de la caja terminal, y debido a esta conexión precisamente es por lo que en la Dirección se ha descubierto cuanto se había tramado.

#### UN MANIFIESTO ELECTORAL

Por la circunscripción de Madrid presenta su candidatura a diputado a Cortes, en las elecciones que se celebrarán el domingo próximo, don Tomás de Larrañeta y Urquiza, con el carácter de ferrocarrilista autónomo.

Dicho señor ha publicado un manifiesto en el que dice es necesario luchar por una España gloriosa, única y fértil, con el lema "Dios, España y Libertad", y termina diciendo que es un hombre modesto y democrático, pero no sujeto al "pacto de San Sebastián".

#### ARMAMENTOS DE UNOS GUARDIAS.— LICENCIAS CAUCADAS

El señor Galzarza ha manifestado que había mandado al Consejo un proyecto de decreto declarando caucadas las licencias de armas concedidas hasta el 31 de Abril.

Todas ellas irán a revisión, y aquellos que los gobernadores o la Dirección de Seguridad estimen que deban convalidarse, se les pondrá el cajetín correspondiente hasta la caducidad.

Las infracciones se castigarán con mil pesetas de multa.

El director de Seguridad ha dicho también que iba a proveer a las fuerzas de Seguridad de un caballo de un batión con cazoleta y funda análogo al que usa la guardia montada inglesa en sustitución del sabel.

A los caballos se les pondrán unas cañas como suplemento de las bridas, por si en caso de tumulto éstas fueran cortadas por lo srevolcones.

### PROVINCIAS

Madrid, 11, (23.30)

**Sevilla.**—En el cine de la Macarena ha dado su segunda conferencia Ángel Peñaña.

Ha expuesto el programa de la Confederación Nacional de Trabajo, consistente en modo fundamental en la acción directa, no renunciando en una tercera persona la resolución de los pleitos que interesan a los obreros, y aclarando que acción directa no quiere decir violencia, sino preparación y estudio del proletariado para capacitarse.

#### LA HUELGA DE TELEFONOS EN SEVILLA

Sevilla.—Un grupo de huelguistas de teléfonos tiró a un camión de la Compañía en que iban tres empleados adictos a la empresa y dos parejas de la Guardia civil, sin que resultase ninguno de los del camión lesionado.

El gobernador civil ha dado cuenta a los periodistas de que los huelguistas han cortado el cable con Madrid.

Cortado el cable con Madrid en el kilómetro 40 de la carretera de Cármona, habiéndose detenido a cuatro supuestos autores.

En el barrio de Fontanales se ha detenido a ocho individuos que volvían de Cármona en un camión y provistos de armas.

### BARCELONA

Barcelona, 11, (23.30)

#### LA ESQUERRA EN LAS CONSTITUYENTES

Los señores Companys y Llubi, jefes, respectivamente, del grupo de la Esquerra Catalana en las Cortes Constituyentes, han conferenciado hoy con el señor Maciá, que les ha dado instrucciones sobre su actuación en el Parlamento.

El señor Companys saldrá para Madrid mañana, acompañado por la mayoría de los miembros de la minoría parlamentaria de La Esquerra.

sus fieles, hizo más fuerza que las maniobras de la oposición. La Dictadura de Alfonso XIII fué su falta capital. La Historia nos demuestra que los regímenes pretorianos son artificiales y conducen fatalmente a la represión violenta.

Acérrico del comandante Franco, opina el señor Milá que es un elemento de desorden, peligroso para la paz. En cuanto al señor Maciá, ha dicho que se inclina ante su edad. En su concepto, la única personalidad de España que ofrece todas las garantías de que el régimen pueda obtener la confianza nacional es el señor Llerroux.

Respecto a si cree en el regreso del ex rey, el señor Milá ha dicho:

—El reinado de Alfonso XIII creo que está acabado y bien acabado.

#### LA REORGANIZACION DE LA ARMADA

Se ha publicado el decreto sobre reorganización de la Armada.

Habrà una Administración Central con una subsecretaría, teniendo el subsecretario las delegaciones y facultades que se fijarán en el nuevo reglamento.

Persiste el Estado Mayor Central con carácter militar, y a través del mismo ejercerá el mando el Ministro del ramo. El Estado Mayor Central responderá a la eficiencia de la Armada, excepto de los barcos aislados, que dependerán directamente de las bases navales.

Se crea una jefatura para los servicios en todos los cuerplos.

Los cuerplos que ahora se llamaban auxiliares se designarán en lo sucesivo autónomos.

Se crea el Consejo Superior de la Armada, presidido por el Ministro o el subsecretario, perteneciendo al mismo como vocales, un jefe del Estado Mayor y uno por cada uno de los cuerplos de la Armada. Entenderá el Consejo en todo lo relativo a la administración y unidad de la Armada.

Se crea una Dirección de Aeronáutica para entender en todo lo que afecte a ésta.

Todos los cuerplos de la Armada tendrán carácter militar y preeminencias y honores iguales.

Se suprime el cuerpo de Ingenieros navales, pues la construcción de barcos se hace por medio de contratos, y para sostener aqué se precisaban los recursos demandados por un personal especializado y numeroso.

El cuerpo de Ingenieros navales, dedicado a la construcción de cañones, que son adquiridos en el extranjero, y cuando se construyan en España lo serán en la fábrica de Trubia.

Igualmente se suprime el cuerpo de Infantería de la Armada, de glorioso historial, pero que actualmente no hacía sino las guardias en las bases navales y en el Ministerio de Marina, servicio que se encargará a marinería escogida.

Se suprime el cuerpo de farmacéuticos por no poderse hacer el servicio mediante contrata con farmacéuticos civiles.

También es suprimido el cuerpo eclesiástico, poco numeroso hoy día.

#### EL CONGRESO SOCIALISTA

Hoy, por la mañana, la tarde y la noche, ha continuado celebrando sesiones el Congreso del partido socialista.

Se ha discutido una propuesta del ministro de Hacienda en el sentido de que el partido debe ayudar a la República y continuar sus ministros en el seno del Gobierno hasta que el Parlamento apruebe el texto constitucional.

En el debate sobre esta proposición habido ha intervenido el compañero Besteiro, que se ha mostrado opuesto a la participación del partido en el Poder. Besteiro se ha lamentado de las maniobras de algunos camaradas para efimmarlo de la

### Teatro Olimpia

Empresa E. X. G. E. ENL. 1334

Hoy domingo (12 de Julio de 1931)

Matinée a las 6 y media

Noche a las 11 menos cuarto

(sexta de obono)

ESTRENO del juguete cómico en tres actos y en prosa, original de don Enrique Suarez de Deza, titulada

TRES ERAN TRES

Estrenada con gran éxito por esta Compañía en el Teatro Lara de Madrid el día 12 de Mayo, representándose hasta fin de temporada.

## ¡Otro gran éxito!

Tipos nuevos de verano

# COSIDO GOODYEAR

EL MEJOR CALZADO PARA CABALLERO



# PTAS. 5

los que antes costaban 8



DE VENTA

## Camisería "La Madrileña"

Chapitela, 8 y 10 Teléfono 2148 Pamplona

en situación de primera reserva, don Fernando Valdivia Sisay.

Declarando podrán ingresar en el Cuerpo de Inválidos las clases e individuos de tropa que durante su permanencia en el servicio activo hayan sido declarados inútiles por pérdida total de la visión, sea cualquiera la causa que la motive.

Autorizando al ministro de este departamento para que, por el servicio de Aeronáutica Militar, se adquiera mediante concurso, un globo cautivo, tipo dilatable.

#### SE DESCUBRE UNA TRETA DE LOS HUELGUISTAS DE TELEFONOS

La policía de Madrid ha practicado un importante servicio, por el cual ha frustrado una combinación que los huelguistas de la Telefonía tenían para sorprender las comunicaciones en algunos Centros oficiales y particulares, especialmente en Bancos y otros establecimientos de crédito.

Al servicio se concede gran importancia, pues estas comunicaciones en manos extrañas podían haber producido un grave perjuicio.

Dicha combinación se hallaba montada en la caja terminal número 6.975, de la red telefónica situada en el patio interior de la casa número 7 de la calle de Jovelanos.

A este patio da acceso la taberna de la casa números 5 y 7, de la que es propietario Manuel Feijó Salgado, de 39 años de edad.

En dicha caja terminal se han encontrado los siguientes pares cruzados entre sí por medio de un hilo: para poder escuchar todo lo que se hablase por el teléfono 12840, perteneciente al Banco Urquijo; para enterarse de lo que se pudiera hablar por el 16428, teléfono del periódico "La Tierra"; para estar al corriente de las comunicaciones del teléfono 12800, que pertenece a la Dirección de Incendios; para saber cuanto se habla por el 11060, del Banco Anglo Sud Americano; para averiguar cuanto se comunica por el número y6516, teléfono de la Dirección general de Seguridad, y para sorprender las comunicaciones del teléfono 94600, del Ferrocarril del Norte.

Aparece también conectado el cable entre reparadores, y desde aquí a la línea Interurbana, magneto de Gobernación.

En la misma situación aparece el cable de la Interurbana de la Dirección general de Seguridad y del abonado 11050, que es el Internacional Banning Corporation.

Otro de los pares está conectado también con el teléfono de la Dirección general de Seguridad.

Cinco días antes de darse comienzo a la huelga de Telefonos se instaló un teléfono

## TEATRO OLIMPIA

Gran concierto musical a las ONCE en purto de la mañana, por la Banda Municipal de Bilbao

Maestro Director D. JOSE GAINZA NAPAL

Detalles y precios en programas

#### RESERVA SOBRE EL ESTATUTO

Continúa en el mayor secreto lo que afecta al Estado Catalán redactado y aprobado ya.

Todas las gestiones que se han realizado para conocer su texto han resultado infructuosas.

Tal cuidado se ha puesto en mantener el secreto, que aun los mismos miembros de la Generalidad desconocen el texto del Estatuto, cosa que ha producido disgusto.

Se sabe que las copias que había en la Generalidad han sido quemadas, para que no pudieran reconstruirse.

Desde luego el Estatuto se hará público el lunes próximo.

#### UN MONARQUICO DICE ESTA BIEN ACABADO EL REINADO DE DON ALFONSO

El periódico de Perpignan "L'Independant" publica una intervú celebrada con el último alcalde monárquico de Barcelona, señor Milá y Camps. Hablando del ex rey Alfonso de Borbón, ha dicho:

—Su falta de confianza hasta con

dirección de los asuntos del partido, y con tal motivo se ha registrado un incidente entre él y el compañero Prieto, no menos vivo por los términos amistosos en que ambos se han expresado. Besteiro ha repetido que parece e le quiere arrinconar y Prieto ha declarado que no sabe de nadie que tenga tal propósito, que sería descabellado por las grandes dotes de leader que tiene Besteiro.

Un congresista ha pedido que Prieto y Besteiro se abrazaran y lo han hecho entre entrecarismos y aplausos de la masa de congresistas.

La propuesta de Prieto ha sido aprobada con ligeras modificaciones por 107 votos contra 83.

#### LA HUELGA DE LA TELEFONIA.— CIERRE DE LA STANDARD

En Madrid la huelga de telefonos no ha proporciónado incidente alguno.

Ya es sabido que por solidaridad con los telefonistas en huelga fueron el gran número de obreros de la Standard Eléctrica madrileña, que hoy ha acordado cerrar su fábrica.

# PAMPLONA EN FIESTAS

## PAMPLONA EN FIESTAS DIANAS... ENCIERROS...

Mucha animación por las calles durante la madrugada como para salirse de madre la gente moza a la hora de las dianas, hora en la que saltaron el "Chorro" de su música estridente.

A las siete tiran el cohete y salen los toros, aunque no todos; dos de ellos dicen que "nonos" y se quedan en los corralillos tan tranquilos. El resto de los Villamarta llegan a la plaza a plazos, como si fueran de la ganadería de Loñaz de San Sebastián y hacen tonterías para no entrar en los corrales. Por fin unos toreros de los de verdad, aunque por la tarde lo disimulen, les hacen entrar en "varas" y los bichos entran "equal balas". Unas vaquillas, unos porrazos... y

### CHURRERIAS, CAFES, MARCELIANO

Desayunos para todos los gustos. Unos a las churrerías, otros a los cafés y... la mayoría a Casa de Marceliano en donde el castizo Matías prepara unos platos que son canela.

En todas partes animación y en todas partes música, caras de sueño y jaleo. La gente no se cansa y quiere que den de sí en lo posible las fiestas que ya están terminando.

### CONCIERTO

Durante toda la mañana siguió la animación iniciada desde muy temprano y al mediodía la gente fué desfilando. Unos a Olimpia para oír a la Banda Municipal de Bilbao, otros al Bosquecillo de la Taconera para admirar la Banda de banda y los chistularis de Tolosa que como siempre han sabido dar a la música la nota popular y simpática por lo que fueron muy aplaudidos.

### LA TARDE

Calurosa y tal. Los cafés animados. Los toros... como siempre.  
**MAS CHURRERIAS, MAS CAFES Y MAS MARCELIANO**

Terminados los toros (de la corrida más vale no hablar) fué desfilando la gente según sus gustos, por cafés churrerías y Marceliano. En todas partes animación y en todas partes buen humor menos en los toros. Por este camino la cosa se termina.

### NOCHE DEL SABADO

No es tragedia como la obra de Beethoven...

namente. Esta "noche del Sábado" es todo animación y todo música. En ella como si la mochina quisiera desquitarse de los malos ratos de la plaza toca y espera para hacer la despedida a todos los toreros y en especial a Bienvenida el niño tonto, soso y malo.

Más música, más Ensanche y más... copas.

Y como final... ¡la caraba! Formidable verbena en los Jardines con farolillos a la veneciana y con una cantidad de guapas chicas, como para aturdir al más "despabilao". Tres bandas de música: La Pamplonesa, la del regimiento de América y la Municipal de Estella; txistularis, gaitas, en fin, el "desopilen".

A la hora en que escribimos estas líneas el bullicio está en todo su apogeo y sin aspecto de terminar. Sin duda, está esperando el público a "empalmar" la verbena con el último encierro.

### PROGRAMA PARA HOY

A las siete en punto de la mañana tendrá lugar el último encierro de los toros y la novillada.

De doce a una y media concierto por la Banda municipal de Estella, en el Bosquecillo de la Taconera.

A las cuatro y media de la tarde se celebrará la cuarta corrida de toros, última de estas fiestas.

De seis a ocho, concierto en el Paseo de Sarasate.

De nueve y media a once y media bailables en la Plaza de la República.

A las diez se quemará en la misma Plaza una magnífica colección de fuegos artificiales con variadísimos fuegos aéreos, dirigida por el pirotécnico de Godella (Valencia) don Vicente Caballer.

### PROGRAMA DEL CONCIERTO QUE DARÁ LA BANDA MUNICIPAL DE ESTELLA EN EL BOSQUECILLO DE LA TACONERA HOY DOMINGO DIA 12 DE JULIO DE DOCE A UNA Y MEDIA

1. — "Eozkal Festará", Marcha Vasca, Usandizaga.
2. — "Coplas de mi tierra", Palau.
3. — "Aragón", Fantasía núm. 6 de la Suite Española, Albeniz.
4. — "El Caserío", Gran Fantasía, Guridi.
5. — "La Pícarra Molinera", Selección, Luna.

## EL ENCIERRO DE AYER



Los toros de Villamarta, al llegar a la plaza. (Foto Zaragoza)

quiera hincar el pellejo de Ortega—pongamos por fenómeno—este pellejo no puede estirarse a nada más que a una esperanza: nunca a una realidad.

Ortega podrá llegar a ser un gran torero si la suerte le acompaña, pero más adelante; cuando llevé toreadas

## Cafés América

La marca de calidad selecta; fábricas y almacenes: Carmen 5.

le haya dado una cornada y sin embargo "no se aflija" y cuando sepa torear a todos los toros.

Mientras tanto, no pasará de ser una esperanza; no pasará de ser el protegido de Dominguito—claro está que con su cuenta y razón, y el protegido de algunos otros que no son Dominguito, que torear por las afueras, también con su cuenta y razón.

Pero, ya va siendo difícil engañar al público. Cada vez se va convenciendo más éste, de lo que hay de verdad y de lo que hay de "jonjana y güasa verde", y el público hace lo que hizo ayer, y lo que prometía hacer el gitano del cuento cuando Dios le llama: se a juicio: "no dir". Una vez más tenemos que reconocer que el público es verdaderamente sabio.

Lección que también debe aprovechar las empresas cuando un señorito de estos pida veinte o veinticinco mil pesetas por corrida, se le debe dar, con el libro de actas en las narices, y decirle al público: ¡a Fulanito no lo traemos por "dexitente".

¡Parece mentira! Con tanto Sindicato como hay, incluso de toreros, que no haya un Sindicato de Empresarios para poner a raya las exigencias de estos apoderados de los toreros.

Ya habíamos quedado hace mucho tiempo en que el divino arte de los toros, se había prostituido, industrializándose. Pero siguiendo ese camino que han tomado las cosas, va a llegar el momento en que tengamos que pedir los más aficionados, que sea un hecho el castigo de la explotación de la más vil y bella fiesta española, por parte de unos señores que no tienen aprensión.

Perd... ¿qué "quedrán" estos toreros? Aún comprenderíamos que se quejasen de los toros de Concha y Sierra, que les soltaron el día de San Fermín. Aquellos toros, más que hechos, estaban "pasados". Era toros viejos, con resabios sobrados de edad y de experiencia de la vida cornupestil.

Pero ¿los Villamarta de ayer? ¿Se quiere nada más noble, más candoroso, más ofensivo? ¡Si, salvando todos los respetos, eran lo que solemos

## Cafés América

La marca de calidad selecta; fábricas y almacenes: Carmen 5.

llamar seis Hermanas de la Caridad! ¡Ni sabían cornear a los toreros que tenían en el suelo al alcance de los pitones! ¿Verdad, Ortega?

Fueron pequeños de alzada; fueron "moderados" de pitones, fueron generalmente bravos y ya hemos dicho que no tuvieron "ni pizca" de malas intenciones.

Y sin embargo de todo esto...

Barrera pudo armar el alboroto en su primer toro, y no le dió la gana. ¡Genialidades que tienen las grandes figuras del toro!

Toro más noble y más infeliz, le ha de costar volverlo a encontrar. Pues se conformó con unos lanceos apretados y toreros y un quite de la misma marca.

Cuando tomó la muleta, nos dijimos: ¡vaya; aquí vamos a ver la faena de la feria! Porque teníamos derecho a verla, dado el toro y el postín del torero!

Pero no la vimos. Allí, a un torero

que dicen "que está en su año", debiéramos haberle visto emplear la mano izquierda, que es con la que torearán antes a los toros bravos los toreros que sabían torear y tenían pundonor. Pero Barrera prefirió emplear la derecha que es la que con más facilidad dá los pases por la cara sin exponer ni un alamar y sin que el toro pase ni una vez siquiera por debajo de los vuelos de la muela.

Y con pases por la cara, y con algún desplante de novillero, llegamos

recto en el momento de hacer esa reunión que produce los billetes grandes. Claro que ese sistema aleja las cornadas...

A su segundo toro le dió unos lanceos valientes, pero sin quietud, sin dominio, ni temple. Trapezos de novillero, de esos de quitate de ahí, y vete, porque me estorbas.

Tampoco, fué muy lucida su labor de banderillero y en esto ya hemos quedado en que "no es gente".

Prindó la muerte de este toro a una,

## LA CUARTA DE FERIA



Un muletazo de Barrera en su primer toro. (Apunte de Lorda)

al momento de la verdad que fué el de la mentira, porque entró a matar

## Cafés América

La marca de calidad selecta; fábricas y almacenes: Carmen 5.

dos veces — las dos malamente y a los sólanos — y luego desacerató en el descabello, hasta tres veces.

Ovacionaron al toro y gritaron fuerte a su asesino.

¡Diremos que en su segundo estuvo peor? Bueno; si no se incomodan ustedes, vamos a decirlo.

El bicho era tardo para los capotes, tal vez debido a algún defecto de la vista. No censuraremos por lo tanto el que la labor capoteril de Barrera fuese deficiente.

Pero a la hora de la muerte, el toro tomaba bien la muleta que su maldador le ofrecía mal.

Una faena "efectista", en la que, desde luego, el toro no pasó ni una vez siquiera por debajo de la muleta— ¡quién tuviera 25 años y no saber leer ni escribir para meterse a torero!— y la terminación una estocada baja, echándose fuera, naturalmente.

Se puso a descabellar y vinieron las apuestas en el tendido 3 donde había muchos aficionados al frontón.

¡Cinco a tres, a que descabella a la primera!

¡Van a que no! Y ganaban los bajistas.

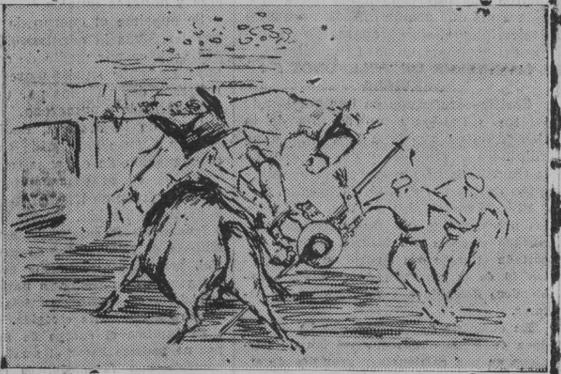
Y así sucesivamente, hasta la quinta vez.

En total; que Barrera, NO.

Este muchachito de Amorós, tiene muy buena voluntad. Si tuviese tantos conocimientos de su oficio como voluntad, sería de los que más torearán, y a buen precio.

Pero sabe poco. Ayer toreó a su primero, completamente embarullado y le hizo una faena por la cara—en esto tal vez sepa demasiado!— alzando una estocada casi entera, pero ¡ay! atravesada, por desviarse del camino

## LA CUARTA DE FERIA



Una caída de peligro y... los "monos" al quite. (Apunte de Lorda)

## EN PLENO BOSTEZO

## Pero ¿qué "quedrán" estos toreros?

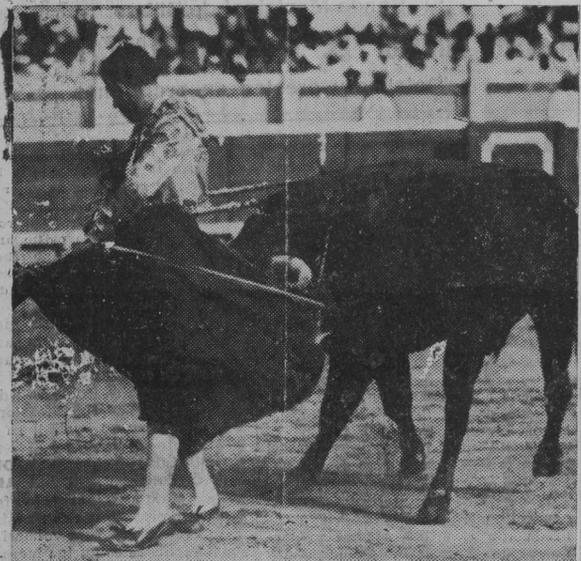
Si estos señores que se visten de toreros lo fuesen, ayer tarde hubiera salido el público, divertido; contento. Pero como no lo son, sino unos farlequines de plata y oro, el público salió de la plaza, con la cara más larga que una sogaja y diciendo: ¡una más!

Bueno; eso salieron los pocos que fueron porque a pesar de ser sábado

y de estar incluído en el cartel el fenómeno de Borox (Toledo) a la gente le dió por irse a las barracas, donde suponía que se iba a divertir más y soñar todo, con menos dispendios.

Por mucho que se quiera hincar un perro, el pellejo del can no dá más de sí, que lo que puede dar, y por mucho que con miras industriales se

## LA CUARTA DE FERIA



El tío Amorós en un excelente molinete al segundo de la tarde. (Foto Rodero)

El empeñarse en hincar un perro conduce lamentablemente al fracaso y al ridículo, y esto les está pasando a los que se empeñan en secundar a Dominguito calificando a su protegido como "el torero del año" y demás exageraciones que venimos leyendo. Luego, resulta que es uno de tantos... pero con mucho padrino.

Ortega es "el torero del año", porque Dominguito es un maravilloso propagandista; nada más. A Ortega queremos verle nosotros, con gente que sepa torear.

Encerrado con un Márquez, un Lalande o un Villalta, Ortega es una cosa perdida. Ejemplo de ello, lo que le ha ocurrido dos tardes en Madrid, donde aquel público, al que no se le puede calificar de poco inteligente, no ha creído en "fenomenalidades".

Tampoco nosotros. Nosotros hemos visto en Ortega, un torero muy estimable, pero para más adelante. Carece del dominio que con el tapote tienen muchísimos de los que llamamos "estilistas" aunque tiene su mismo estilo. No hablemos ya de Lalande y Márquez. Con Cagancho, con Gitanillo de Triana, con Bienvenida, con Enrique Torres... con otros varios, Or-

## Cafés América

La marca de calidad selecta; fábricas y almacenes: Carmen 5.

tega es sencillamente una medianía. Con la muleta, que es con lo que mejor está, le falta todavía mucho para llegar al dominio que con ella tiene. Villalta por ejemplo.

Y con la espada es tan malo y se echa fuera tan concienzudamente, como se eche el primero.

¿Que estas apreciaciones son un poco duras? Tal vez lo fuesen si se tratase de un torero que se presentase ante los públicos solamente "con su cédula personal".

Pero se trata de algo que se nos quiere hacer tragar a la fuerza, ¡y hasta ahí no, caramba!

En fin; ya lo ha dicho el público las dos tardes en que Ortega ha actuado en Pamplona: ¡Y para nosotros el público es el único buen juez, porque sabe más que todos nosotros, juntos.

A media corrida se hizo una cuestión a favor de los hijos del desgraciado banderillero Solito, muerto por un novillo en la plaza de Haro, hace unos pocos días.

La cuestión produjo unos cente-

## Cafés América

La marca de calidad selecta; fábricas y almacenes: Carmen 5.

nares de pesetas. ¡Siempre grande el público de toros!

Hoy "echamos fuera" la última de feria. ¡Mucho, tienen que hacer Posada, el Niño de la Palma y Bienvenida, para que se disipe el sopor que flota sobre la plaza de Pamplona!

Corrocha.



Convalécenos, vuestro organismo está debilitado. Es una puerta abierta a la infección; cerrad esa puerta. La SOLUCIÓN PAUTAUBERGE os ayudará, al fortalecer vuestros organismos. L. Pautauberge, París y todas farmacias.

## LA CUARTA DE FERIA



Domingo Ortega, en un pase natural. (Foto Rodero)

### Aspectos franceses

La visita de Luther a París promueve un alboroto periodístico. — Asamblea de Compañías de Navegación. — Dos aviadores y un trasatlántico. — El nuevo embajador en Berlín.

París. — El presidente del Banco nacional alemán, doctor Luther, ha llegado a París en compañía de su colega el gobernador del primer establecimiento financiero inglés y con una misión especial e importante de carácter económico. Haciendo honor al compañerismo, el director del Banco de Francia, M. Moret, le ha sentado a su mesa hoy y ha accedido a presentarle después al ministro de Hacienda Mandin, en el despacho de éste. La reunión de los personajes mencionados duró dos horas largas, más no ha podido obtenerse de ella ninguna referencia oficiosa. Nuestra impresión particular es que de esa conferencia nacieron algunos resultados concretos, que permanecerán al resguardo de la opinión pública hasta que los sancione el Consejo de ministros en una reunión especial. Desde luego, se sabe que Luther persigue un crédito y acaso ciertas facilidades adicionales a la moratoria; pero tampoco él ha respondido con claridad a las preguntas de los informadores. Este sistema de la reserva es casi absoluta no produce jamás beneficios para nadie. En la ocasión actual ha servido para levantar un formidable alboroto de prensa y para que se dejen caer otra vez sobre Alemania acusaciones molestas. El tono de los artículos de algunos diarios está claramente desautorizado por el Gobierno y, sin embargo, hay todavía puñetas que, en las ediciones de la tarde, repudian este gesto de Alemania, que solicita ayuda francesa "para inventar, probablemente, en armamentos". Los armamentos a que se alude son el "Deutchland" y los demás acorazados de bolsillo entregados últimamente al Reich.

El punto principal de la agenda de la Conferencia internacional que celebran en estos días las más importantes Compañías navieras interesadas en el tráfico norteatlántico se refiere a la crisis económica que les plantea el retraimiento del pasaje de cámara. Ya en 1930 se notaron los efectos de ese mal, y la Trasatlántica francesa hubo de sufrir pérdidas, ahora subsanadas en parte por su Gobierno. En lo que va de año se agudizó el problema de tal modo, que las Compañías han decidido rebajar los billetes de primera, a bordo de los barcos de gran lujo, en considerable proporción.

Sólo una empresa ha rechazado esa propuesta, que se tiene por salvadora; pero existe cierta confianza en que, por fin, la aceptará. También es muy posible que se introduzcan reducciones en los precios de los billetes de ida y vuelta y en los de regreso de emigrados a Europa.

Los conocidos aviadores daneses Holstris e Hillis, vencedores de la travesía del Atlántico, han corrido hoy su más veloz empuje para alcanzar en Cherburgo la motonave germánica "Bremen", que perdieron por pocas horas en el puerto de su nom-

## Información del Extranjero

### Estado de la huelga textil francesa. — Los próximos vuelos del "Graff Zeppelin". — Actividad en las casas editoriales soviéticas. — Tres mil ahogados por una inundación en China.

bre. Como tenían verdadera urgencia de marchar a América, organizaron una frénetica cacería del rápido buque, valiéndose de todos los medios de locomoción. Desde Bremen a Bruselas utilizaron un avión línea y de esta última ciudad a Cherburgo, un aparato especial de gran impulso. El éxito se les rindió por contados minutos y así pudieron salir para Nueva York, cual deseaban. Holstris se Hillis son los primeros aviadores que han cubierto, no hace mucho, sin escalas, la distancia de Nueva York-Copenhague.

Según noticias de Prensa, con muchos visos de acierto, M. Briand quiere premiar la adhesión de su subsecretario en Negocios Extranjeros, Francois Poncet, otorgándole la Embajada en Alemania.

San Sebastián 11. (23.30)

#### LA HUELGA TEXTIL FRANCESA

Roubaix. — Se ha hecho pública la siguiente nota: "La Comisión Intersindical patronal de la industria textil de Roubaix-Tourcoing ha cambiado impresiones sobre la situación. Ha tomado buena nota de los obreros que han reanudado el trabajo y de las seguridades que se dan de que pronto se reanudará en otras fábricas. La Comisión intersindical patronal recuerda que siempre ha hecho, tanto ahora como antes, todas las concesiones posibles antes de las huelgas y para evitarlas, y en los momentos presentes pura y simplemente la supresión de la prima de presencia.

La Comisión intersindical patronal asume una actitud lógica con sus principios y con sus decisiones anteriores. Pide únicamente a los obreros el pago de sus propias cotizaciones a los seguros sociales. Lo pide franca y realmente y espera encontrar un espíritu de comprensión por parte de todos.

#### SON POCOS LOS QUE VUELVEN AL TRABAJO

Roubaix. — Aunque muy lentamente, prosigue el movimiento de vuelta al trabajo. Ayer entraron en Roubaix 500 obreros más, 220 de los cuales pertenecen a las fábricas afiliadas al consorcio. En Tourcoing han entrado además, 2.700, entre ellos 900 obreros de la frontera belga. Casi todos los obreros que reanudan el trabajo pertenecen a fábricas independientes.

Desde el lunes la cifra de los obreros que han reanudado el trabajo se eleva a 27.000. A esta cifra hay que añadir los 14.000 obreros que volvieron a la fábrica la semana pasada, o que en

ningún momento habían dejado de trabajar, con lo cual llega a una cifra total de 41.000 obreros que están en su puesto, sobre un efectivo normal de 130.000 en todo el sector.

Los incidentes carecen de desperdicios definitivamente y poco a poco la situación va normalizándose.

#### PROXIMOS VUELOS DEL "GRAN ZEPPELIN"

Friedrichshafen. — Se anuncia como muy probable que el dirigible Graff Zeppelin parará el día 27 del corriente con dirección a Berlín, donde permanecerá ocho horas, tomando a bordo las sacas del correo postal. Luego se dirigirá a Rusia, volando sobre Leningrado, en donde dejará algunos en vivo postales y tomará otros. El dirigible tomará después la ruta Arkhangel, Nowaja, Semia, en donde encontrará e, rompiéndolos los rulos "Malygin". Luego volará sobre las islas Kamenev.

Antes de su viaje en la zona ártica el dirigible realizará una excursión a Londres.

Después del vuelo ártico el "Gran Zeppelin" emprenderá dos vuelos directos al Brasil en agosto y septiembre. El día 7 de octubre emprenderá un vuelo hacia la península ibérica.

#### EL TRABAJO MINERO EN RUSIA

Varsovia. — Los señores Stalin y Molotoff han firmado un decreto reglamentando el trabajo en la cuenta hulla del Don.

A partir del próximo mes de agosto se mecanizará el trabajo en las minas y se procederá a revisión de los salarios.

Los obreros serán materialmente responsables de las máquinas que se les confían.

#### RUSIA EDITO EN 1930 QUINIENTOS MILLONES DE LIBROS

Moscú. — Se han hecho públicos los siguientes detalles sobre la actividad de las casas editoriales soviéticas.

En 1930 se publicaron 500 millones de libros. La proporción de las obras de carácter económico ha sido de un cinco por ciento.

Las obras de Lenin y sus biografías han alcanzado una tirada de 50 millones de ejemplares.

"El capital" de Karl Marx, ha alcanzado una cifra semejante.

Las obras de literatura rusa de antes de la guerra han sido raramente reimprimidas.

#### AVIONES INVISIBLES?

Londres. — Algunos corresponsales ingleses en Roma han podido asistir a unas pruebas de vuelo de aviones invisibles, no sólo a la visión normal, sino a la revisión total de anteojos. Se oye el ruido de un motor, pero no puede en absoluto precisarse su situación. Proximamente se realizarán maniobras aéreas en los Alpes, utilizándose esta clase de aparatos.

El secreto es cuidadosamente guardado y los aviones, encerrados en hangares especiales, y son custodiados día y noche.

#### LA O. I. DE REFUGIADOS

Ginebra. — La Oficina Internacional de refugiados ha decidido continuar su obra de establecer en Siria a los refugiados armenios hasta el día 31 de diciembre de 1931.

#### HACEN COMO QUE LOS SUELTAN Y LOS ENCIERRAN DE NUEVO

La Habana. — 18 detenidos políticos a quienes se acaba de poner en libertad de acuerdo con el fallo de la Au-

diencia han sido detenidos de nuevo por orden del Gobierno, apenas se habían alejado unos centenares de metros del Palacio de Justicia.

#### DE MADRUGADA

San Sebastián 12 (1 madrugada)

#### ESTALLAN EN PUERTO CORONEL 20 CAJAS DE DINAMITA

París. — El "Matin" dice que, según telegramas recibidos de Puerto Coronel (Chile), cuando se manipulaba un cargamento de dinamita hicieron explosión 20 cajas, resultando numerosas víctimas y daños materiales considerables.

La mayoría de las personas que se encontraban en el puerto, fueron muertas. Entre los heridos figura el cónsul británico, cuyo estado parece ser muy grave.

#### ROBO DE UN MALETIN CON QUINIENTOS MIL DOLARES

Viena. — El "Gratzer Tagespost" dice que en un expreso, entre Novisad y Zenta (Yugoslavia), un audaz ladrón robó a una señora brasileña un maletín con dinero y alhajas por valor de medio millón de dólares.

#### TRES MIL AHOGADOS POR UNA INUNDACION EN CHINA

Cantón. — Parece que en la provincia del Kwantung y a consecuencia del desbordamiento de varios ríos del Oeste y del Norte, han perecido ahogados cerca de tres mil personas.

#### EL JEFE DE UNA DELEGACION COMERCIAL SE NIEGA A REGRESAR A RUSIA

Berlín. — Se anuncia que el señor Dowgalowsky, que dirige la sección encargada de los cereales dentro de la delegación comercial soviética en Hamburgo, se ha ne-

#### CALVICIE

Su curación rápida, racional. Masaje eléctrico e irradiación ultravioleta. Lea folleto invento sensacional doctor Geissler, enviando 30 céntimos para franqueo a Laboratorios G., Apartado 331, Sevilla.



Guide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el DIGESTÓNICO

del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

Gabinete Callista  
San Miguel, letra B, primer  
Z. GALL-7

Benjamín Goñi  
Odontólogo  
Espoz y Mina, 2, 1.

gudo a obedecer a la orden que le ha sido dada para que regrese inmediatamente a Rusia.

Pracec ser que dicho señor se unirá al grupo de Borja, rupo de oposición revolucionaria de la derecha, que combate la política que realiza el señor Stalin.

#### CINCO MUERTOS EN UNA CARRERA DE AUTOMOVILES

Buenos Aires. — Durante la celebración de la carrera de automóviles entre las ciudades de Navarra y Santa Fe, uno de los vehículos que tomaban parte en la prueba se precipitó sobre un grupo de espectadores, matando a cinco e hiriendo a otros veinte.

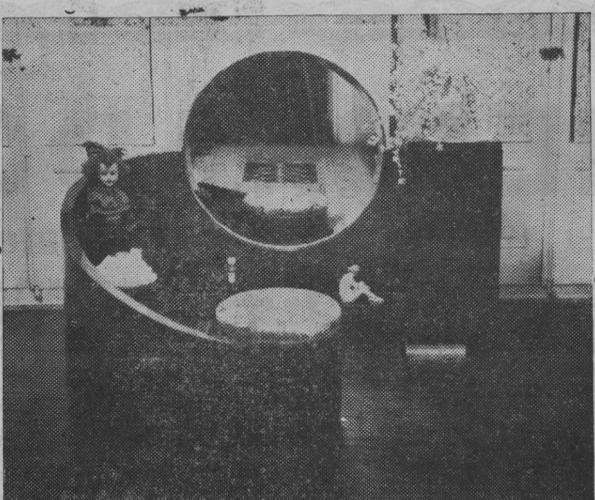
#### HA MUERTO EL DOCTOR CLEMENCEAU

París. — El doctor Jacquemaire, nieto de Clemenceau, ha fallecido víctima de su deber. El ministro de Salud pública ha otorgado la medalla de la Legión de Honor en el pecho del difunto.

# Muebles EZCURDIA

(Nombre comercial registrado)

La casa preferida por las personas de gusto- Construcción de muebles en todos estilos - Proyectos y presupuestos gratis.



Sección especial de pintado en colores y barnizado al "DUCO", la máxima garantía para la conservación del mueble.

Cortinajes - Tapicería - Alfombras de nudo.

Eslava, 16 al 22 Teléfono 2431

# Anuncios oficiales

## TRILLADORA

Para 80-100 robos con motor 8-10 caballos, ha trabajado dos años. Se vende por 2.750 pesetas en dos plazos. Dirigirse: Daniel Zarategui, en Barriain (Olóriz).

## HIERBAS EN BARIAIN

Se arriendan las del lote próximo al pueblo, que están vacantes hace tiempo. Aguas abundantes en toda la corraliza. Dirigirse a don José Cabodavía, Olóriz.

## CIRAUQUI

### Arriendo de hierbas

El día DIEZ y SIETE del actual a las ONCE de la mañana, se celebrará en la Casa Consistorial, subasta pública a viva voz, para el arriendo de los pastos de las nueve corralizas del municipio, en un solo lote, bajo la proposición presentada por un vecino de Estella y condiciones que se leerán en el acto de la subasta. El disfrute de las mismas, comprenderá desde el momento que sea adjudicada la subasta con carácter definitivo en favor del mejor postor y terminará el 31 de Mayo de 1932.

Cirauqui, 9 de Julio de 1931.  
El Alcalde,  
Casiano Vilella.

## ARRIENDO DE HIÉRBAS

El día 12 de los corrientes y hora de las 11 de la mañana en la casa Consistorial de Villatuerta, se venderán en pública subasta las hierbas de la Corraliza de Ozalder de Abajo, por tiempo de cuatro años.

## 14 REGIMIENTO DE INFANTERÍA

Necesita adquirir este Regimiento 150 toneladas de leña de roble y otras 150 de leña de haya. Las condiciones del suministro estarán expuestas todos los días laborables, de 10 a 12 en las Oficinas de ayoría, hasta el día 17 del actual.

Pamplona, 10 de Julio de 1931.  
El Comandante Mayor,  
Luis Montaner.

## Compañía Naviera

# Sota y Aznar



Línea de Uruguay y Argentina

Modernos y rápidos vapores en condiciones especiales para el tráfico.

### Servicio rápido

Hacia el día 30 de junio saldrá de Bilbao el buque-motor

## "Arantzeta - Mendi"

de 6.000 toneladas de carga.

En viaje directo para los puertos de MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo carga sin trasbordo alguno para los mencionados puertos y ROSARIO DE SANTA FE, con conocimiento directo y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.

También admite carga para todos los puertos de la REPUBLICA ARGENTINA, URUGUAY y PARAGUAY, con conocimiento directo desde Bilbao y trasbordo en el puerto de Buenos Aires.

Este buque atracará en el muelle Reina Victoria, de Santurce, y la carga para él se recibirá en almacenes cerrados, para embarcar directamente desde estos almacenes o desde el vagón del ferrocarril.

Los señores encargados pueden enviar sus partidas facturadas en la forma siguiente: Santurce, Almacenes Sota y Aznar.

Para toda clase de referencias, dirigirse a los señores

Sota y Aznar  
Apartado 12—BILBAO

## Luis M. de Ubago

### Dentista

Mayor núm. 72, 2.  
Teléfono núm. 2791  
Horas: De 10 a 1 y de 3 a 5  
Antes Nueva 79 1.—Pamplona

## CAMISERIA CAMINO

En esta casa, en donde siempre encontrará lo más nuevo y elegante en artículos de caballero.  
Zapatería 40.—Pamplona

## Levadura prensada HERCULES

de Eugui Hermanos y Muruzabal S. I.  
Depósito en Pamplona  
Panadería ILUNDAIN

# Información del País Vasco

## Los obreros sin trabajo de San Sebastián han acordado unas conclusiones.-Se ha resuelto el conflicto obrero de la fábrica de Lemona.-Parece que entra en vías de solución el conflicto obrero de La Vizcaya.

## GUIPUZCOA

San Sebastián 11 (22.00)

### LAS CANTIDADES RECAUDADAS PARA UN MONUMENTO

En la Alcaldía se nos ha facilitado esta mañana una nota de las cantidades recaudadas para erigir un monumento a doña María Cristina, y que el alcalde a disposición de los suscriptores para que éstos digan qué fin desean se dé a cada aportación.

La nota dice:  
Cantidad total suscripta 450.533,36 pesetas.

La suscripción acordada por el Ayuntamiento fué de cien mil pesetas, y otras cien mil la Diputación provincial.

Recaudado en la Tesorería municipal, 142.153,36 pesetas.

Depositos pendientes de cobro en los Bancos locales y Cajas de Ahorros Municipal y Provincial, 87.664,45.

Intereses abonados en cuenta por la CCaja de Ahorros Provincial, 715,25 pesetas.

Ya han comenzado a participar a la Alcaldía los suscriptores de la recaudación del monumento citado, sus deseos respecto a las cantidades entregadas.

El alcalde señor Sasián ha recibido una carta de su amigo y compañero el ex alcalde don Pedro Zaragüeta, en la que con testa que las mil pesetas que él aportó, sean destinadas a la Junta de Beneficencia de la ciudad.

### EL GOBERNADOR CIVIL SE DESPIDE

En el Ayuntamiento estuvo a media mañana el gobernador saliente don Ramón María de Aldasoro, en visita de despedida. Salio del Municipio acompañado del alcalde.

El señor Aldasoro rogó al alcalde que en su nombre se despidiera del pueblo de San Sebastián y que como diputado a Cortes electo por Vizcaya, se ofreció incondicionalmente al Ayuntamiento, a la ciudad y a la ciudad y a Guipúzcoa.

La despedida entre alcalde y gobernador, fué muy afusiva.

### EL ALCALDE

El alcalde señor Sasián, que se posesionó de su despacho esta mañana a primera hora, fué llamado por el gobernador civil señor Galarza, y a las once y media salió del Ayuntamiento para presentarse en el palacio de Bellamar.

### LAS CONCLUSIONES DE LOS SIN TRABAJO

Los obreros sin trabajo han acordado las siguientes conclusiones.

Recabar de las autoridades la pronta iniciación de las obras proyectadas, tal como el relleno de Amara, cárcel, hospital, etc., y adoptar todas aquellas medidas necesarias para solucionar la precaria situación en que nos hallamos sumidos los sin trabajo. Entre estas medidas, que podrían aliviar en parte tan grave situación, se adoptarían las siguientes: suministro de leche a las familias sin trabajo, ídem de ropa, así como un subsidio, que sería mucho más eficaz que las camisas que sirven en las cantinas.

Los sin trabajo estimamos como cuestión primordial todo lo que tienda a solucionar la satisfacción de nuestras más perentorias necesidades, aunque deseamos fervientemente trabajar, pues esto es el objetivo inmediato.

to que persigue este Sindicato, pero siempre sin descuidar nuestras inmediatas necesidades que no puedan sufrir demora.

## VIZCAYA

Bilbao 11 (23 15)

### HUELGA RESUELTA

Ha quedado resuelta satisfactoriamente la huelga de la fábrica de cementos de Lemona.

El lunes próximo reanudarán los obreros el trabajo.

### LA HUELGA DE "LA VIZCAYA"

Para hoy habían sido convocados a una reunión los enganchadores de "La Vizcaya", que se hallan en huelga.

La reunión no ha podido celebrarse por no contar los obreros con la autorización del Sindicato Metalúrgico.

Mañana llegará de Madrid un delegado del citado Sindicato y la reunión podrá celebrarse.

Existe la creencia de que los afiliados a este Sindicato volverán al trabajo.

**ORTARI**  
Enfermedades de la piel y vómitos. Diplomado del Dispensario Anzo y del Hospital de San Juan de Dios, de Madrid; Médico por oposición del Servicio de profilaxis de las enfermedades venéreas-sifilíticas.  
ATAPUEVA, 47, SEGUNDA.

**INVENTO trascendental para los SORDOS**  
GAFAS AUDITIVAS. Eficacia absoluta, sin ruidos secundarios, sin electricidad. Los sordos oyen claramente. Los de oído normal oyen a mayor distancia (cinco veces más lejos). Cómodo, elegante. Pida folleto enviando franco 50 céntimos sellos a FONÉTICA 331, APARTADO 00-REOS 331, SEVILLA

**"Blanco Cinzano"**  
(VERMOUTH BLANCO DULCE)  
**EL SUPER-VERMOUTH!**

Esta mañana ha conferenciado el director de "La Vizcaya" y el gobernador civil, tratando de extremos relacionados con esta huelga.

Los afiliados a la sociedad "El Yunque" se han declarado en huelga por solidaridad con los de "La Vizcaya".

### LA COMISION GESTORA DE LA DIPUTACION

En el Palacio de Vizcaya se ha reunido la Comisión gestora de la Diputación para tratar de unas vacantes que existen en la misma.

### EL GOBERNADOR SE DESPIDE

El gobernador civil dimisionario ha visitado esta mañana al presidente de la Comisión gestora de la Diputación, para despedirse.

### MULTAS GUBERNATIVAS

El gobernador civil ha impuesto hoy multas a varios individuos que no han cumplido con su deber en el mercado.

### CONTRA UNA PROHIBICION

Una comisión de vendedores ambulantes de pescado, ha visitado al alcalde para quejarse de la disposición por la que se les prohíbe el estacionamiento en la calle de Fernandez del Campo.

### UNA VERBENA BENEFICA

Varios miembros del Círculo Republicano no han visitado al alcalde para darle cuenta de que habían sido autorizados por el Gobernador civil para celebrar una verbena a beneficio de los obreros parados.

### LA CARRETERA DE BOLAETA

El alcalde ha hablado con los periodistas de la carretera de Bolheta.

Ha dicho que se construirá en breve plazo, pues el Ayuntamiento se propone activar el expediente.

## ALAVA

Vitoria 11 (23.00)

### PARA UNA BIBLIOTECA

Continúan recibiendo libros para la Biblioteca popular creada por el Ayuntamiento.

### DE SOCIEDAD

Hoy ha fallecido doña Margarita Rodríguez, esposa de don Luis Dorao.

Por tratarse de una señora que gozaba de grandes simpatías, su muerte ha sido muy sentida.

### LA SUSCRIPCION EN FAVOR DE LOS OBREROS

Siguen recibiendo importantes donativos para la suscripción abierta en favor de los obreros parados.

### PERMISO DENEGADO

El gobernador civil ha denegado el permiso solicitado para celebrar una Junta general, afiliados al Sindicato Unico.

La razón de la prohibición ha sido el no haber solicitado el permiso con la antelación debida.

### BENDICION DE SU SANTIDAD

En el "Boletín Eclesiástico" de la diócesis se publica, en número extraordinario, un encargo conferido por Su Santidad Pío XI al Obispo monseñor Múgica, para que otorgue a los diocesanos su bendición.

### UN TIMO

El vecino de Laguardia Baldomero López, ha sido timado por el procedimiento del "Ho de América".  
El timado ha sido perjudicado en 400 pesetas.



## En Euskal-Jai

### POR LA MAÑANA

Jugaron Guebenzu y Arbeloa contra Iturain y Ostolaza.

Resultó un partido facilísimo para la segunda de las citadas parejas. Esta, sin necesidad de exponerse gran cosa, se adelantó desde los primeros tantos y terminó ganando el partido por amplio margen de tantos.

Tanto Iturain como Ostolaza estuvieron muy acertados.

De los vencedores, mejor Guebenzu que Arbeloa.

### POR LA TARDE

Jugó el incomensurable Jesús, llevando de compañero a Irigoyen II, contra Ezponda y Arce.

Tanto en el saque como el peloteo, puso el de Arroz catedra de juego.

Abrego dejó demostrado ayer palpablemente, que hoy en día no tiene rival posible, y aunque no ganó por muchos tantos, el público quedó admirado de sus maravillosas jugadas.

Abrego e Irigoyen llegaron a los cincuenta tantos cuando la pareja americana tenía 47.

Irigoyen secundó con acierto a Jesús. Ezponda muy bien. Arce tuvo de todo.

## Espectáculos

### Frontón Euskal-Jai

A las 11 de la mañana:

### YANGI y PATRICIO

contra

### MIÑA y AZCOITIA

A las dos y tres cuartos tarde:

### IRIGOYEN I y EZPONDA

contra

### ABREGO I e ITURAIN

# HERNIADOS

(No es anuncio corriente)

Diariamente observaréis anuncios de Ortopédicos que con su fastuoso reclamo predicán la venta de aparatos para contención de hernias. El público no debe dejarse sorprender por estos anuncios tan llamativos, en los cuales se encuentran atrevidos títulos, como el siguiente: **SU HERNIA SERA CURADA.**

Frente a la audacia de tales afirmaciones gratuitas, el **BAZAR MEDICO** sostiene que "todo paciente que desee encontrar el bienestar y su salud, consulte inmediatamente a un doctor, quien será el que le podrá aconsejar si su caso es adecuado para la operación o tratarse con un aparato garantizado que pueda realizar sus trabajos sin ningún peligro de estrangulación.

Esta casa, que cuenta con personal técnico especializado, garantiza la contención de su hernia por muy rebelde que sea.

El aparato que necesita para su contención radical, es de un valor insignificante, desde **PESETAS 10**, puede usted adquirir un aparato que esté a su entera satisfacción.

No crea que los aparatos son los mejores los de más precio, podrá ser más o menos eficaz, pero jamás tendrá el valor que por los mismos le pidan.

Son legión los enfermos que han acudido al espejuelo de ciertos anuncios rimbombantes, y han tenido que arrinconar aparatos inservibles, por los que pagaron precios mal avenidos con su ineffectividad.

Esta casa establecida con garantía de toda venta efectuada, y establecimiento siempre y en todo momento disponible para cuantas dudas o intervenciones sean necesarias. ¡No puede garantizarse más su salud!

21 AÑOS DE PRACTICA  
ECONOMIA Y TRANQUILIDAD PERSONAL, encontrará si visita

## El Bazar Médico de A. SANTESTEBAN

San Miguel, letra B. PAMPLONA Teléfono número 2035

En fajas de todas clases dispongo de un inmenso surtido.  
MEDIAS para varices en todos y cuantos modelos se deseen, medias completas, con rodilla, rodilleras, tobilleras, etc.

Aparatos Ortopédicos.

Instrumental Médico.

SANTESTEBAN

San Miguel, letra B.

PAMPLONA

## De los empleados rurales de Comunicaciones a los diputados de las Constituyentes

Tras la breve etapa de rectificación de disposiciones dictatoriales, todavía no se ha podido llegar a la reforma del R. D. de 7 de noviembre de 1930, disposición vergonzante y dolorosa a la vez, la que obligó a estos humildes empleados a pasarse a la situación del hambre, toda vez que el derecho de distribución actualmente suprimido, no compensado, era lo que constituía su verdadero ingreso, reforma que no se ha llevado a efecto, según tenemos entendido, debido al poco tiempo de actuación y a los muchos y distintos problemas que el actual Gobierno ha tenido que resolver.

En su consecuencia, teniendo en cuenta la próxima apertura de las Cortes, por si antes no lo realizase nuestro dignísimo y muy competente Ministro del Ramo, por los muchos asuntos que sobre él pesan, rogámosles a los señores componentes de las mismas, tengan en cuenta la miserableísima situación a que por virtud de dicho R. D. se llevó a millares de padres de familia, y los que no lo son, así como la muchísima razón que creemos nos asiste para proceder a la inmediata solución de la situación económica e insostenible de estos humildísimos servidores de la Patria.

En la creencia de que todos se harán cargo de nuestra justísima aspiración, y no dejarán eternizar esta angustiosa situación de los Carteros Rurales, Pealones de Extrarradio, Carteros-ordenanzas y Mozos de cartas, hemos de significarles que el 85 % de éstos deheredados empleados, tienen como sueldo diario a 1, 1,25, 1,50, 1,75, 2, 2,25 pesetas y el 15 % restante a 2,50, 3, 3,25 y los que más 4,50 pesetas y entre éstos, hay Carteros-ordenanzas sin sueldo alguno por su voluntad, sino como consecuencia del mencionado R. D. Como dicho queda, todos tenemos cantidades o sueldos muy insuficientes para poder vivir, no una familia, sino el propio interesado.

Tenemos casi todos obligación de salir a los trenes, que los hay que salen a entregar, recibir y transbordar en las estaciones de enlace de ferrocarril a once trenes diarios, hacen se cargo de toda la correspondencia privilegiada, incluso valores, objetos asegurados y despachos. Estamos autorizados para el servicio de imposición de certificados, reembolsos y gastos Postales.

Los hay que tienen que recorrer diariamente de 25 a 30 kilómetros, muchos prestando servicio a 9 y 1 horas diarias. Además todos con la obligación de comprar por su cuenta los libros de entregas y pagar luz, alquiler del local destinado a Oficina pública, dándose algunos casos en que hay Carteros que es tanto lo que perciben en nómina como lo que tiene que pagar por luz, casa-viviendo u oficina. Y en esta misérrima situación llevamos desde primeros de enero de año en curso, esperando llegue la hora de la justicia, de la que estamos sedientos.

Teniendo en cuenta lo mal retribuidos que estamos, y debido a estar algunos compañeros, muy pocos, para poder sostener a sus respectivas familias, se han visto obligados a tent que incurrir en algunas faltas, desde luego no de desfalco, rogámosles e indulto de las mismas, así como el que se nos fije un sueldo con que poder vivir, derechos pasivos y demás ventajas, al igual que los demás empleados Subalternos, que aunque dicho sea de paso, ni les alcanza mayor responsabilidad, mayor trabajo, ni más permanencia en el servicio, por cuanto nosotros no tenemos un solo día de descanso, ni de licencia en todo el año.

Si pretender traspasar los límites de la más sana prudencia, sin dar cabida a un sinnúmero de casos, y por un criterio seriamente depurado, con un exento de radicales exageraciones, hemos querido ofrecer a los muy ilustres señores de las Cortes una breve reseña de la situación económica e insostenible en que nos encontramos. Guys peticiones en sentido más aclaratorio deben obrar en el ministerio que pertenecemos, las que son fiel expresión de la voluntad de nuestra clase.

Así bien, puesto que la opinión pública está en nuestro favor, podía ordenárenos, recogiendo en las respectivas localidades donde prestamos servicio, una forma de preboscito, por medio del cual se comprobará la voluntad de nuestros conciudadanos, referente a nuestro imprescindible aumento de sueldo y demás ventajas.

Esperamos de la Prensa en general, nos ha de secundar en tan justa causa, dado el carácter ecuménico de nuestra clase por lo que le anticipamos las más infinitas gracias.

En la plena confianza de que han de acoger con verdadero interés este asunto los muy ilustres señores de tanto criterio que por elección popular van a las Constituyentes, a pesar de la ardua labor que tienen encomendada, en nombre de todos los Empleados Postales Rurales y muy especialmente mío propio, les envío nuestro mayor y singular agradecimiento.  
La Barranca

## Zapatillas y Zapatos

Tres mil pares de ocasión. Playas y zapatos Iona. Javier 1. (Bajada San Agustín)

# CAFES "MAYA" S. MARTINEZ SARASATE, 15 PAMPLONA

## ::: Galería comercial :::

**PAPEL DE FUMAR BAMBÚ**

**Automóviles de Alquiler**  
HERNANDEZ GALIÑAS  
ALANZA DE NAVARRA, 25  
Servicio en el puerto.

La más nueva de  
**SORSES**  
Frenos económicos.  
**Fanny**  
San Nicolás, 1

**CARBONES**  
Hollas, antracitas, coque  
**LUIS NEVETUDO SAGARDY**  
Sarasate, 34.-Tel. 2378  
Pamplona

**Automóviles de Alquiler**  
Siete plazas  
Servicio en el Puerto  
Mayor 35, 2. — Teléfono 2708  
**ISABELO**

**Carbones Gastaminza**  
Esta casa suministra siempre  
los mejores carbones que corren  
por el mercado.  
Almacenes y despacho: Avenida  
de Carlos III, 15 bis,  
Teléfono 2341

**E. Rubio**  
DENTISTA  
Plaza Constitución, 27.-1.º

**Pintura decorativa y lisa**  
**JUAN VARELA** (antes Varela  
Hermanos), Mayor 50, Tel. núm.  
1727. Papeles pintados últimas  
novedades, proyectos, presupuestos.  
DROGUERIA GENERAL.

**Garage Rada y Moreno**  
servicio permanente  
Amaya, 9 - Tel. 1718

**LEÑA DE HAYA Y ROBLE**  
En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuales que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias, y también cortada expresamente para cocinas económicas y calefacción, puesta sobre camión en Zubiri, a domicilio o sobre vagón Pamplona. Existe bodega para camiones donde pescar cómodamente la leña con exactitud. También vendemos leña en iguales condiciones, sobre vagón Ozagaitia. Diríjase a **HIJOS DE VICTORIANO IZABARRI, OZAGAITIA, 6** a su Administrador, en ZUBIRI.

**MAQUINARIA AGRICOLA**  
Hilo Sisal Calidad internacional  
**Pablo Trocóniz**  
Francia, 33 y 35 VITORIA

**"NOGAT"**  
Producto especial MATA-RATAS

El Mata-Ratas "NOGAT" constituye el producto más cómodo, rápido y eficaz para matar toda clase de ratas y ratones. Se vende a 50 céntimos paquete y a 10 pesetas la caja de 25 paquetes en las principales farmacias y droguerías de España, Portugal y América.

**PRODUCTO DEL LABORATORIO SOKATARG**  
calle del Ter, 16. Teléfono 564-S. M. BARCELONA

NOTA: Dirigiéndose y mandando al mismo tiempo por Giro Postal sellos de correos el importe más 50 céntimos para gastos de envío, el Laboratorio, a vuelta de correo, verifica el envío del pedido.

**MUEBLES**  
Gran surtido en Comedores, Gabinetes,  
Sillerías de Madera, Juncos y Mimbre  
**EXPOSICION PERMANENTE**  
Vidrios, Metales, Material eléctrico  
**Mauricio Gubert, - Zapatería, 37, 39, 41, 48**

**MUEBLE BARRAGAN**  
Gran surtido en todos estilos  
Plaza del Consejo, 3 San Antón, 2

**La HERNIA**

Es una grave dolencia que hiera tarde o temprano y sin distinción, a la mayoría de hombres, mujeres y niños de toda edad. Muchas veces el HERNIADO experimenta una ligera molestia, sin poder definir la causa. HE AQUÍ EL PELIGRO. LA HERNIA, siempre curable en su principio, toma, descuidada o mal cuidada, proporciones extraordinarias y, amargando la vida del HERNIADO, su mal acaba por obsecarle exponiéndole continuamente a la ESTRANGULACION HERNIARIA, accidente que, con frecuencia, produce la muerte precedida por HORRIBLES DOLORS. El HERNIADO puede sufrir o no a consecuencia de su HERNIA y, a veces, hasta solo padecer con motivo de las variaciones de tiempo; pero la HERNIA sigue inevitablemente, con rapidez o lentitud, su flemible evolución, llegando hasta imposibilitar la vida normal del HERNIADO y terminando, casi siempre, por trasladar su hogar.

Infinidad de HERNIADOS han encontrado su bienestar y la recuperación de su salud con los eficaces aparatos del METODO C. A. BOER, cuyas cartas de agradecimiento, como las que siguen, pueden leerse con frecuencia en la prensa:

Larrede, 28 de abril de 1931. Sr. Dn. C. A. BOER, Ortopédico, BARRCELONA. Muy señor mío: Tengo el gusto de enviarte esta carta para manifestarte que **estoy curado de la hernia** que venía padeciendo hace muchos años. Me doy el permiso para hacer el uso que quiera de esta carta pudiéndola publicar en los periódicos. Quedándole agradecido me reitero de usted afmo. s. s. **Francisco Usieto, en Larrede (por Sabiñanigo) Proy. Huesca.**

Brieva de Cameros, 17 junio 1931. Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona. Muy señor mío: Tengo el gusto de manifestarte que me encuentro **completamente curado** de mi hernia después de usar los aparatos C. A. BOER. Resultado que no esperaba nunca conseguir en razón de mis 71 años de edad. Le queda muy agradecido su afmo. s. s. **Esteban García, en BRIEVA DE CAMEROS, partido Nájera (Logroño).**

**HERNIADOS y TODAS LAS PERSONAS** que quieran evitar molestias y graves consecuencias de las HERNIAS o las complicaciones del descenso de la matriz, vientre caído y obesidad, **visiten con toda confianza** al eminente ortopédico señor **C. A. BOER, en:**

Elizondo, domingo 12, **Fonda Julián Lázaro.**  
San Sebastián, martes 14, **Hotel Europa.**  
Logroño, miércoles 22 julio, **Gran Hotel.**  
Estella, jueves 23, **Hotel Comercio.**  
Tafalla, viernes 24 julio, **Hotel Comercio.**  
Tudela, sábado 25 julio, **Hotel Unión.**  
Sangüesa, jueves 30 julio, **Fonda Ornoz.**  
Lumbier, viernes 31 julio, **Fonda Sol.**  
**PAMPLONA, sábado 1.º Agosto, HOTEL QUINTANA.**  
Calahorra, domingo 2 agosto, **Hotel Espinosa.**  
**C. A. BOER, Especialista Honorario, Pelayo 60, BARCELONA**

**Compañía Transatlántica**  
VAPORES CORREOS ESPAÑOLES - PROXIMAS SALIDAS

Línea de Cuba-Méjico	Línea de Brasil-Plata
18 Julio, vapor «Habana»	5 Julio, vapor «Argentina»
18 Agosto, vapor «Cristóbal Colón»	5 Agosto, vapor «Uruguay»
Línea de Cuba-New-York	Línea de Pto. Rico-Venezuela-Colombia
7 Julio, vapor «Marqués de Comillas»	25 Julio, vapor «Magallanes»
7 Agosto, vapor «Manuel Artés»	25 Agosto, vapor «Juan S. Elcano»

Representante para Navarra: **Luis Nevetudo Sagardoy Sarasate, 34-Tel. 2378-PAMPLONA**

**Estómago - Intestinos**  
Polvos del Fraile "SIR"  
Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA  
Sto. Domingo, 17 y S. Saturnino, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

**Ibarra y C. S. C. Sevilla**

Línea regular de grandes trasatlánticos  
correos a motor saliendo de **BARCELONA**  
para América del Sur el día 27 de cada mes.  
El 27 de abril saldrá la motonave "CABO  
PALOS" para RIO JANEIRO, SANTOS, MON-  
TEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasa-  
jeros de TERCERA CLASE únicamente.

El 27 de mayo saldrá la motonave "CABO SAN ANTONIO" para  
RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo  
pasajeros de CABINA y TERCERA CLASE.

El 27 de junio saldrá la motonave "CABO QUILATES" para SAN-  
TOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES, admitiendo pasajeros de TER-  
CERA CLASE únicamente.

Consignatarios en Barcelona, Ibarra y Compañía S. C. Delegación  
en Barcelona, Ancha, 23 principal. Teléfono 16501.  
Informes en **PAMPLONA** para el pasaje de clase única  
**JOAQUIN LARRAYOZ**  
Ehaptio, 2, 7.º (Casa Elizburu, grabador).

**LUCETAS SIEMENS**

**SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA S.A.**  
BILBAO, CARDOQUI 11. TELEFONO 12036.

**Artículos de reclamo de LA ALEMANA PAMPLONA - Mayor, 37**

6 vasos grandes para agua...	1.80
6 platos loza blanca de mesa, pesotas...	2.50
6 tazas china con plato, decorados modernos...	5.50
Orinales loza blanca, pieza...	1.95
Juegos café de 6 tazas, decorados finos...	10.75

Enorme surtido en objetos para regalos, tacería, juegos café, cuchille-  
ría batería de cocina. SIEMPRE BIEN Y BARATO.

**GRAN BALNEARIO DE TIERMAS**  
Provincia de Zaragoza  
Aguas clorurado sódicas sulfurosas  
Curaciones maravillosas del reumatismo, gota, parálisis, sífilis y  
enfermedades de los bronquios, matriz y corazón.  
Las únicas en España que por su abundantisimo caudal permiten  
tomar los baños en agua corriente por su temperatura de 41 grados en el  
punto de emergencia y 38 en las pilas y piscinas, no es necesario ni  
calentárselas, ni enfriárselas y la poca distancia que se emplea del punto  
de donde nacen, hace que conserven el poder curativo, siendo rápidas  
y sorprendentes las curaciones del reumatismo y las neuralgias como la  
ciática especialmente.  
Temporada oficial del 15 de Junio al 30 de Septiembre. Servicio  
de automóviles a los trenes correos de Liédena y Jaca. Se entregan  
folletos gratis en Pamplona, en el Estanco de los Porches.  
Para más detalles diríjase al administrador del Balneario en el  
mismo, el que los contestará a correo seguido.

**PARA COMPRAR buen calzado y barato, visite PAÑERIA IRUÑA Zapatería, 15**

**Aguas y Baños de Belascoain (Navarra)**  
Temporada oficial: 15 de Junio a 30 de Septiembre  
AGUAS CLORURADO-SODICAS E CARBONADAS, NITROGENADAS  
VARELADA LITINICAS  
MARAVILLOSAS y de extraordinarios efectos para la curación radical de las  
enfermedades de las vías urinarias. Mal de piedra u arenilla. Catarro vesical.  
Gota y diabetes-sacarina. ESPECIALES en la litiasis renal y hepática.  
EXCELENTE Y PURA AGUA DE MESA PARA REGIMEN DE LOS  
ARTIFICIOSOS  
Esta Sociedad posee también el acreditado manantial de BURLADA. LA  
BEBIDA DE LAS AGUAS DE MESA, eficazmente recomendada por los  
señores médicos para la curación de todas las afecciones al estómago.  
ADMINISTRACION: San Ignacio, 12. - PAMPLONA (Navarra)  
Gran Hotel delado de todo género de confort y con hermoso parque  
SE REMITE A SOLICITUD LA MEMORIA (GUIA DEL BANISTA EN  
BELASCOAIN

Lea usted LA VOZ DE NAVARRA

"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ  
ES LA QUE SE HACE PORQUE LLEGA  
A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA  
CLASE DE PROPAGANDA".

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En Navarra: Tres meses, 5 pesetas;  
seis meses, 12; un año, 24  
Fuera de Navarra: Tres meses pe-  
setas, 7,50; seis meses, 15; un año 30.  
En el extranjero: Seis meses, 25  
pesetas; un año, 50. América, 50 pe-  
setas al año.

# La Voz de Navarra

## ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras, una peseta. Por cada palabra más 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50 pesetas. El impuesto de timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Los anuncios favorecen la riqueza de un país, facilitando la comprensión de los artículos comerciales. Los países más prósperos son los que más gastan en publicidad. En este caso se encuentran los Estados Unidos e Inglaterra.

### ALQUILERES

SE ALQUILA una máquina Trilladora Ruston Arga, seminueva, movida por tractor Deering. Informes, Valeriano San Miguel, Tafalla.

### EMPLEOS

LICENCIADA Filosofía y Letras, ofrécese lecciones primera, segunda enseñanza, preparación exámenes Septiembre. Mayor 77, tercero.

JOVEN muy práctico en escritorio y mostrador, desea colocación, sabiendo mecanografía. Informes: Jarauta, 83, cuarto.

SE OFRECE joven Carnicero-cortador para dentro o fuera capital. Informarán Jarauta 2, segundo.

SE OFRECE persona formal 46 años, competente para oficina, escritorio, pocas pretensiones. San Nicolás 32, segundo, izquierda.

OFICIAL de barbería que sepa trabajar bien, se necesita. Don Toribio González, practicante, Marcella.

**Bicicletas muy baratas**  
AL CONTADO Y A PLAZOS  
Estafeta, 77 PAMPLONA

### Máquinas de escribir

Se arreglan y se limpian toda clase de máquinas de escribir a precios módicos.

Los encargos en la **Puneraria de Ciega**  
Zapatería, 56 PAMPLONA Tel. 2715

### PERDIDAS

SE RUEGA a quien haya perdido paquete herramienta auto, se dirija a Teobaldos 9, primero, centro.

### TRASPASOS

POR NO PODER atenderlo se traspasa un buen negocio en marcha. Informes en esta Administración.

TRASPASO tienda ultramarinos, loza y porcelana, pueblo importante de la Ribera, por no poderla atender. Negocio gran rendimiento. Informes en esta Admón.

**Medias Fanny**  
las más elegantes y económicas  
San Nicolás, 1

### VENTAS

VENDO baratísimo motor gasolina 16 H. P. para accionar trilladora. Informes José Ubanel, Tafalla.

TILBURI con sus arcos, se vende muy ventajosamente. Cecilio Ariz, Marcella.

VINO: Hay cien cántaros que de seis en adelante se venderán a 4 pesetas. Informes al garapitero en Echaurre.

OCASION: Se vende máquina de escribir recién reparada, la dará en muy buenas condiciones de precio. Informarán en esta Administración.

VENDO casa a cinco minutos, con hermosas bajeras; facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

GASA vendo dentro de la población produciendo muy bien. Facilidades de pago. Informes: Descalzos 23, primero.

SE VENDEN maderas de chopo lombardo, secas. Dirigirse a Pedro Juaristi, en Allo.

SE OFRECE máquina trilladora de rendimiento 450 robos, en buenas condiciones, para trillar donde se desee. Informará en Murillo el Cuende Fortunato Aguirre.

SE VENDE un carro y otros útiles de labranza. Informes Gregoria Rodríguez, Larraga.

SE VENDE potrero 30 meses, 7 cuartas, Percherón, buenas formas. Cándido Lus. Olite.

## FOTOGRAFIA "SKOGLER"

Retratos artísticos, procedimientos modernos, postales desde OCHO pesetas media docena.  
Especialidad en:  
Retratos de bodas, grupos, retratos "cine", etc.  
Avenida de San Ignacio, 18-Plaza Circular (Nuevo Ensanche)

### CASA ALOL MODAS

Pone a su disposición todos cuantos artículos necesite para sus niños

GRAN SURTIDO EN VESTIDOS DE NIÑO Y NIÑA A PRECIOS MODICOS  
CONFECION PROPIA  
Se hacen trajecitos de niño en 24 horas  
ULTIMAS NOVEDADES

GRAN SURTIDO EN MERCERIA  
San Nicolás, 31. - Pamplona

SE VENDE un carro para tres caballeros, una puerta de trillar para una pareja, y un trillo Brun. Informes Corresponsal de LA VOZ en Larraga.

SE VENDEN dos galeras en muy buen estado, una de cinco toneladas y la otra de tres. Informarán: Espárragos "Muerza" en San Adrián.

BICICLETA Automoto especial, seminueva, con faro y accesorios. Relojería de Oslé.

VENDO un carro seminuevo para dos caballeros. Carretería de Aznar Hermanos, Tafalla.

VENDO Chalets con todas comodidades, jardín, huerta y árboles frutales a cinco minutos de Pamplona, y varias casas en Pamplona bien capitalizadas. Cándido Sainz, Zapatería 42, primero, derecha.

**Puertas, Ventanas y Balcones**  
Nuevas. Precios sin competencia  
APTOLA—Estafeta, 76

DESEO vender una burra de seis años, gran alzada, buenas condiciones. José Martínez, Hospital 8, Tafalla.

SE VENDE una galera seminueva, se dará por la mitad de su valor, un macho y una mula. Buñuel, Navarra, Gregorio Litago.

SE VENDE una partida de bencejos superiores. Para informes al Corresponsal de LA VOZ en Olite.

**No le quepa duda**  
Que para comprar géneros blancos y camisería, la casa más recomendable por sus buenos géneros y precios económicos es  
**CASA ARRIAGA.-Mayor, 33**  
Especialidades de esta casa:  
Medias y Calcetines, Camisas para caballero, Corbatas, Ligas, Tirantes y Cinturones.  
Sábanas en piezas y confeccionadas, piezas de percal blanco, Mantas, Sobrecamas y Colchones de todas clases.

PULPA fresca de granos: Se vende a dos pesetas los 100 kilos en la fábrica de Levadura de "EUGUI HERMANOS y MUROZABAL". Carretera de la Estación.

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, ointas y accesorios en general. A. Torro. Plaza de la Constitución 13-14, primero, Pamplona.

**BOMBAS PARA POZOS**  
Gran rendimiento. Muy económicos  
ARTOLA—Estafeta, 76

SE VENDEN chapas de 1.50 por 0.80 para cerrados, en la fábrica "Riegos Asfálticos", Estación Pamplona, Emplante del F. C. Plazaola.

**Balcones de hierro**  
Nuevos modelos con rebaja de precios  
ARTOLA—Estafeta, 76

TRAJES caballero lanilla, a medida 75 pesetas, estambre superior, 100 pesetas. Azcárate y Eraso, Eslava 3.

SE VENDEN cabras con leche fresca. Para tratar dirigirse a don Gregorio Arriazu, Ribaforada, Navarra.

VENDO motor de gasolina, 20 H. P., marca C. D. como nuevo. Ha trabajado tres campañas en trilladora. Se vende por haberse colocado motor eléctrico. Informes: Henería, Venta de Ucar.

OCASION: Vendó atadora Cormick bien reparada a toda prueba garantizando su funcionamiento. Se dará baratísima. Hijos de Francisco Astibia, Camino de la Cárcel, Barrio San Juan, Pamplona.

VENDO coche Peugeot 5 H. P., buen estado, barato. Garage Encario Redin.

SE VENDE tornó para madera y varios aparatos de luz. Taller de torneado, Mayor 37.

VENDO camioneta 1.000 kilos y Citroen, 10 H. P., baratísimos y a toda prueba. Taller de Urra, Estafeta 73.

SE VENDEN cerda preñada de dos meses y, un cerdo para padre, de cuatro meses, superior. Descalzos 59, primero.

### PINO ROJO DEL NORTE

Precios excepcionales  
ARTOLA—Estafeta, 76

VENDO carro plataforma, seis meses uso, una yegua de 6 años con su potrero de 2 meses, raza bretona. Informes: Pedro Zaratiegui, Tafalla.

Señaleras americanas a 5 pesetas. Sobrecamas colores, a 6 pesetas. AZCÁRATE y ERASO, Eslava 3.

VENDO automóvil "Panhard", 10 H. P., 5 asientos, en perfecto estado. Informes: Garage Miquelez.

SE VENDE un automóvil Sarasate 15, Cafés Maya.

SE VENDEN varios millares de sacos vacíos de café. Sarasate 15.

AUTOMOVILES de ocasión. Se vende un Essex conducción interior 17 H. P., seminuevo y un Citroen 5 H. P. a toda prueba. Garage Internacional.

GAMONETA C. M. G. de una y media a dos toneladas se vende a toda prueba. Informes, corresponsal de LA VOZ, Tafalla.

SE VENDE un chalet, dos casas con buenas bajeras y huerta, facilidades pago; otras dos casas, calle céntrica, bien capitalizadas. Jarauta 2, segundo, derecha.

SE VENDE un Wypet, conducción interior, dos Fiat 501. Garage Gabriel Goñi, Tejería 16.

### Automovilistas

Vulcanización de cámaras, reparación de cubiertas y recauchutados.  
Talleres Vulcan. Paulino Caballero 16

MAQUINA escribir L. C. Shmit Bross, nueva, se dará en buenas condiciones. Estanco Uno, Tafalla.

VENDO vaca con ternera tres días de parida, mucho rendimiento de leche. Victor San Miguel. C. Caldero, Tafalla.

HILO SISAL para segadoras, lonas para las mismas, y correas de transmisión para las trilladoras, en la Guarnicionería de Angel Garalet. Calle San Gregorio núm. 2, Pamplona.

Vendemos varias motos de ocasión  
**Agencia F. N.**  
Jarauta, número, 69

### Ganaderos sed previsores

Una enfermedad en vuestro ganado pudiera tener consecuencias funestísimas. Al presentarse cualquier epidemia en el rebaño habéis de procurar aislar en seguida del resto del ganado la res atacada y llevarla inmediatamente a un veterinario.

Si las características de la enfermedad son de la Bacteria, la más extendida entre el ganado, es preciso con toda rapidez que os sea dable emplear un medicamento eficaz para que hasta tarde no dispéis de tiempo para ir al veterinario os asegure el que puede pronto la enfermedad no siga haciendo estragos y matando más animales.

Por este motivo conviene ser previsor, teniendo en vuestra casa algún producto garantizado que podáis emplear con toda rapidez. Calculad que de la primera que os toméis en remedio, una epidemia en el ganado depende vuestra hacienda, pues a veces se extiende tanto que no se salva ni una tercera parte del ganado.

El único producto recomendable por su eficacia y cuya garantía lleva el sello de los numerosos años que tiene de vida es la "SAL-FACI" conocida en todo el mundo.

Soliciten un folleto gratuito a los laboratorios FACI, Coso, 94 Zaragoza y en él hallarán la explicación cómo debe emplearse la "SAL-FACI", remedio único remedio eficaz para curar la Bacteria, la más peligrosa de las enfermedades.

**ALMORRANAS, VARICES, ULCERAS**  
Curación científica radical  
"SIN OPERACION" NI DOLOR  
Procedimiento más moderno  
Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro  
Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.  
Especialista del Hospital Victoria Eugenia  
Consulta de 11 a 1  
A. fo. s. l. n.º 16 enlo. -ZARAGOZA

**MUEBLES GRANDES EXISTENCIAS EN TODA CLASE DE MUEBLES**  
ALMACEN Y TALLERES San Antón 49

**CASA OSTIZ**  
SIEMPRE tenemos grandes existencias de CUBIERTURA de todas clases.  
UNICO punto de venta de los renombrados CUBIERTOS DE PLATA MENESES que son los de mejor resultado y de mayores garantías.  
Grandes existencias en artículos de novedad propios para REGALOS.  
Completo surtido en PERFUMETERIA de todas clases, procedente de las mejores fábricas nacionales y extranjeras.  
Siempre NOVEDADES en CARTERAS y MONEDEROS para señoras.  
Artículos para viaje, de todos los precios y clases.  
Bisutería, Carteras y monederos para caballero.  
**CASA OSTIZ**  
GENERAL MORTONES, 24

**Aguas y Bañero de Grávalos**  
Sin igual para el berberismo, escrofulismo, callosos, aparato genito uterino, sífilis secundaria y leucaria.  
Abierto desde el 1.º de Julio al 15 de Septiembre  
Automóviles del Bañero a los trenes de la mañana y de la tarde en Alfaro.  
PARA INFORMES DIRIGIRSE AL PROPIETARIO EN GRAVALOS

**Baños de Fitero**  
Insustituibles para el tratamiento de enfermedades reumáticas, gotosas, nerviosas y traumáticas, estarán abiertas oficialmente de 15 de Julio a 20 de Septiembre el llamado VIEJO.  
Magníficas instalaciones hidroterápicas, Duchas, baños, etc., etc.  
Correo, telégrafo y teléfono. Automóviles en Castejón al rápido de la mañana y a los correos y mixtos de mañana y tarde y en Tudela al correo de la mañana y rápido de las 6.15 tarde.  
Combinación desde Pamplona a los Baños en automóviles de las Sociedades "El Arga" y "Rio Alhama".  
Médicos directores: Establecimiento NUEVO, doctor don Saturnino Mozota. Establecimiento VIEJO, doctor don Eduardo López M. Carrasco.  
Para Memorias y detalles dirigirse a los Administradores de Fitero (Navarra).

**AMASADORAS Y BATIDORAS**  
TODOS LOS APARATOS PARA EL PANADERO Y CONFITERO  
PIDASE OFERTA ILUSTRADA A  
**MATTHS GRUBER**  
APARTADO 185 -BILBAO-

**Manuel M. de Ubago**  
GRANT JOURNAL  
Zapatería, 89-2 Pamplona

**Carburo de Calcio**  
Calidades especiales para GASOMETROS y ALUMBRADO  
Representante Exclusivo:  
EVARISTO PEREZ INIGO, Hijos S. L.  
Castejón.

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carlos III, 14-1.º PAMPLONA

## CLINICA DE SAN MIGUEL

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera  
TELEFONO  
Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas y Terofarias instruidas especialmente.  
Servicio Facultativo:  
Cirujía general.—Dr. Izardit.  
Ginecología, Obstetricia y Electrológica.—Dr. A. A.  
Otorrinolaringología, Nariz y Oídos.—Dr. Canalejo.  
Cooperación de otros especialistas.—SERVICIO MEDICO PERMANENTE.  
Consultas: De diez a una y de tres a cinco.  
Bañillos para pobres: Los jueves de tres a cinco.

**Muebles Aramayo**  
No dejéis de visitar esta casa, donde encontrareis MUEBLES a precios BARATISIMOS.  
A pesar de las grandes alzas, esta casa sostiene los mismos precios.  
Camino Real, 13 TAFALLA

**MUEBLES Flósegui**  
ECONOMICOS Y DE LUJO  
Almacenes: San Antón, 19  
Fábrica: Navas de Tolosa, 37